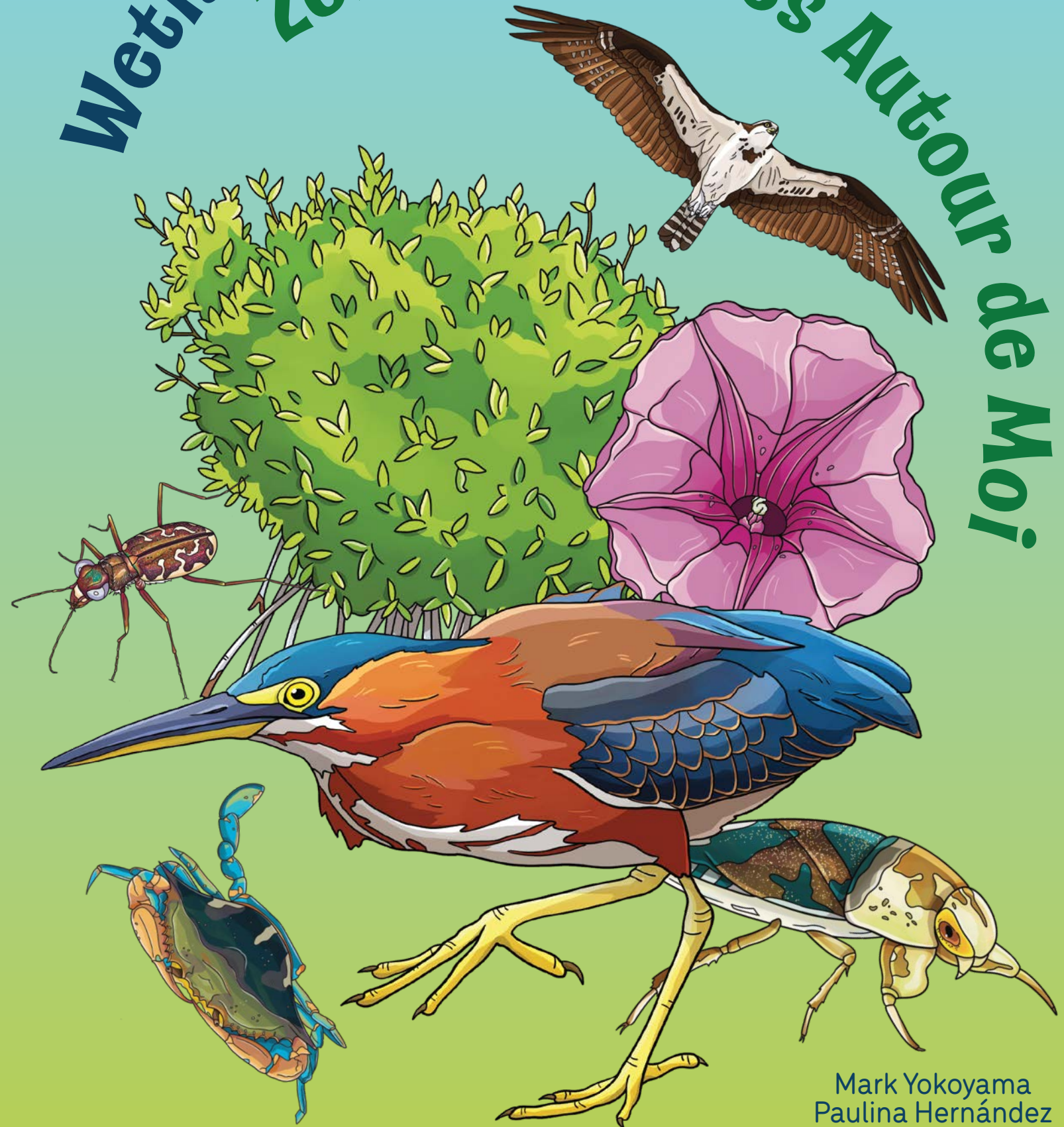


St. Martin Nature
Coloring Book
and Journal

Livre de coloriage et
journal de la nature
de Saint-Martin

Wetlands Around Me Zones Humides Autour de Moi



Mark Yokoyama
Paulina Hernández

Wetlands Around Me

Zones humides autour de moi

Mark Yokoyama
Illustrations : Paulina Hernández

This book belongs to:
Ce livre appartient à :

Edited by Jenn Yerkes • Édité par Jenn Yerkes
2026 • Les Fruits de Mer
ISBN: 9798188056537



**LES FRUITS
DE MER**

Our Wetlands Are Alive

Wetlands are wet places. They can be completely wet, like a pond. They can be a little wet, like a muddy marsh. They can be wet sometimes, like a roadside ditch or stream that only fills up after a rain.

In and around these places, there are many kinds of plants and animals. Everything needs water to live, so wetlands are full of life. There is life above the water, like birds, insects and trees. There is life below the water, like fish, crayfish and snails.

When you go by a pond or stream, you will see many of these plants and animals. The lives of these plants and animals are all connected. You can see birds hunting fish, crabs eating leaves and trees giving shelter to all.

St. Martin's wetlands are amazing. Take some time to explore and enjoy them!

This Book

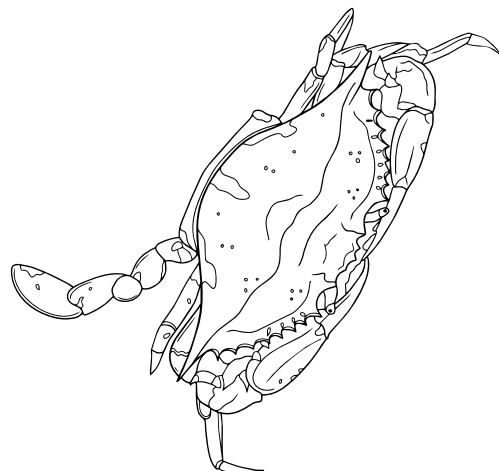
You can use this book to learn about local animals and plants. It is also a journal. When you see an animal or plant, you can write or draw what you see. Here's how to use the book:

COLOR: There is a drawing of each animal and plant for you to color. On the back of the book, there are photos of all the animals and plants so you can see what they look like. Each photo has a page number so you can match it with the drawing. As you color, you learn what it looks like.

READ: There is a little story about each animal and plant. You can learn its name and why it's special. You can find out where it lives, what it eats, or what sound it makes.

OBSERVE: For each animal and plant, there is a place to write your own notes. When you see an animal or plant from this book, write when and where you saw it. Watch it closely and write down what it is doing or what other animals or plants are nearby.

DRAW: There is a place for you to make your own drawing of each animal and plant. If you see an animal or plant, you can draw a picture of it. Your picture can show what it looks like, what it is doing, and what is around it.



Nos zones humides sont vivantes

Les zones humides sont des endroits où l'eau est présente. Elles peuvent complètement mouillées, comme un étang. Elles peuvent être un peu humides, comme un marais boueux. Elles peuvent aussi être humides de temps en temps, comme un fossé de bord de route ou un ruisseau qui ne se remplit qu'après la pluie.

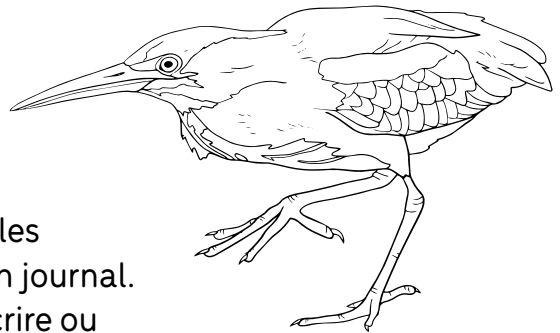
Dans et autour de ces zones, il existe de nombreux types de plantes et d'animaux. Tout a besoin d'eau pour vivre ; les zones humides regorgent donc de vie. Il y a de la vie au-dessus de l'eau, comme les oiseaux, les insectes et les arbres. Il y a de la vie sous l'eau, comme les poissons, les écrevisses et les escargots.

Quand tu passeras près d'un étang ou d'un ruisseau, tu verras bon nombre de ces plantes et animaux. Les vies de ces plantes et animaux sont toutes liées. Tu pourras voir des oiseaux chasser des poissons, des crabes manger des feuilles et des arbres offrir un abri à tous.

Les zones humides de Saint-Martin sont formidables. Prends le temps de les explorer et d'en profiter !

Ce livre

Tu peux utiliser ce livre pour apprendre à connaître les animaux locaux et les plantes locales. C'est aussi un journal. Lorsque tu vois un animal ou une plante, tu peux écrire ou dessiner ce que tu vois. Voici comment utiliser ce livre :



COLORIE : Il y a un dessin de chaque animal et plante à colorier. Sur la couverture arrière du livre, il y a des photos de tous les animaux et plantes pour que tu puisses voir à quoi ils ressemblent. Chaque photo a un numéro de page qui renvoie à un dessin. Tout en coloriant la plante ou l'animal, tu apprends à quoi il ressemble.

LIS : Il y a une petite histoire sur chaque animal et plante. Tu peux apprendre son nom et pourquoi il est spécial. Tu peux découvrir où il vit, ce qu'il mange ou le bruit qu'il fait.

OBSERVE : Pour chaque animal et plante, il y a un espace où tu peux noter tes propres remarques. Lorsque tu vois une plante ou un animal de ce livre, écris quand et où tu l'as vu. Observe-le attentivement et note ce qu'il fait ou quels autres animaux ou plantes se trouvent à proximité.

DESSINE : Il y a un espace où tu peux faire ton propre dessin de chaque animal et plante. Si tu vois une plante ou un animal, tu peux en faire un dessin. Ton dessin peut montrer à quoi il ressemble, ce qu'il fait et ce qui l'entoure.



Seasons and Places

Many of the birds that live in St. Martin's wetlands are migratory birds. Migratory birds move during different seasons. Many spend the summer (June, July, and August) in North America. Sometimes they are as far north as the Arctic. Most of our migratory birds arrive on St. Martin during the fall (September, October, and November). They usually stay here through the winter (December, January, and February). They start to leave in the spring (March, April, and May).

Some birds pass through St. Martin on their way between North and South America. They are only here for a short time. A few birds live on St. Martin during the summer, and go to South America during the winter.

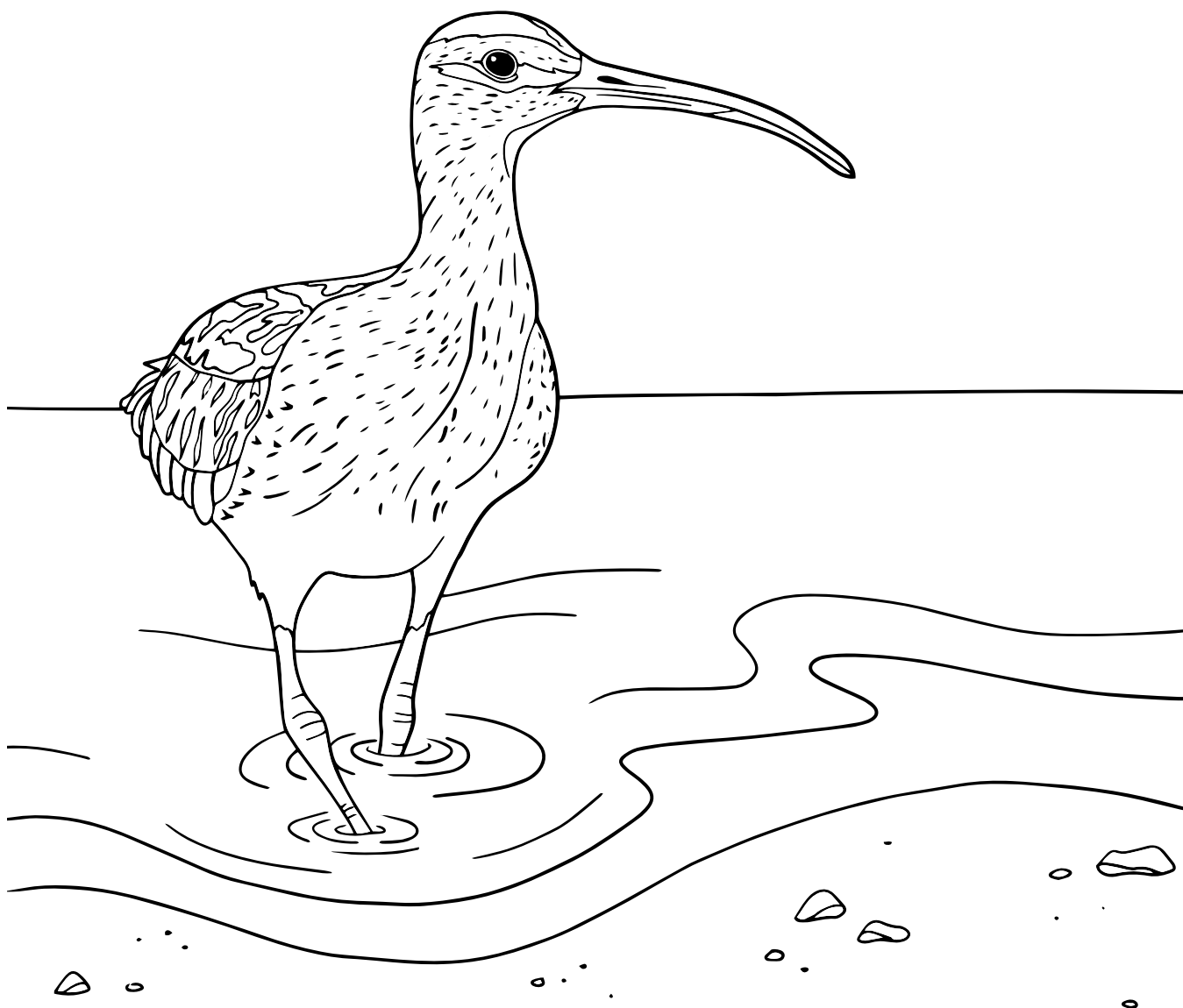
Some birds only nest during a certain season. That means they make nests, lay eggs, and raise their chicks only at that time. Our migratory birds all nest in the summer. If they spend the summer in North America, they nest there. If they spend the summer on St. Martin, they usually nest here.

Saisons et endroits

Bon nombre des oiseaux qui vivent dans les zones humides de Saint-Martin sont des oiseaux migrateurs. Les oiseaux migrateurs se déplacent au cours des différentes saisons. Beaucoup passent l'été (juin, juillet et août) en Amérique du Nord. Parfois, ils se rendent aussi loin au nord que l'Arctique. La plupart de nos oiseaux migrateurs arrivent à Saint-Martin à l'automne (septembre, octobre et novembre). Ils restent ici généralement tout l'hiver (décembre, janvier et février). Ils commencent à partir au printemps (mars, avril et mai).

Certains oiseaux passent par Saint-Martin lors de leur voyage entre l'Amérique du Nord et l'Amérique du Sud. Ils ne restent ici que pour une courte période. Quelques oiseaux vivent à Saint-Martin pendant l'été et se rendent en Amérique du Sud pendant l'hiver.

Certains oiseaux nichent uniquement pendant une certaine saison. Cela signifie qu'ils font leurs nids, pondent leurs œufs et élèvent leurs oisillons uniquement à cette période. Nos oiseaux migrateurs nichent tous en été. S'ils passent l'été en Amérique du Nord, ils nichent là-bas. S'ils passent l'été à Saint-Martin, ils nichent généralement ici.



Whimbrel

This bird is large and majestic. It has a long, curved bill that it uses to pull fiddler crabs from their holes. It nests way up north in the Arctic and flies very far to get here. It uses a lot of its energy on that long trip. So when it arrives here it is very skinny, but it spends the winter eating crabs.

Courlis hudsonien

Cet oiseau est grand et majestueux. Il a un long bec courbé. Il l'utilise pour sortir les crabes violonistes de leurs trous. Il niche dans l'Arctique et vole très longtemps pour venir ici. Cela lui demande beaucoup d'énergie. Il est très maigre quand il arrive, mais il passe l'hiver à manger des crabes.

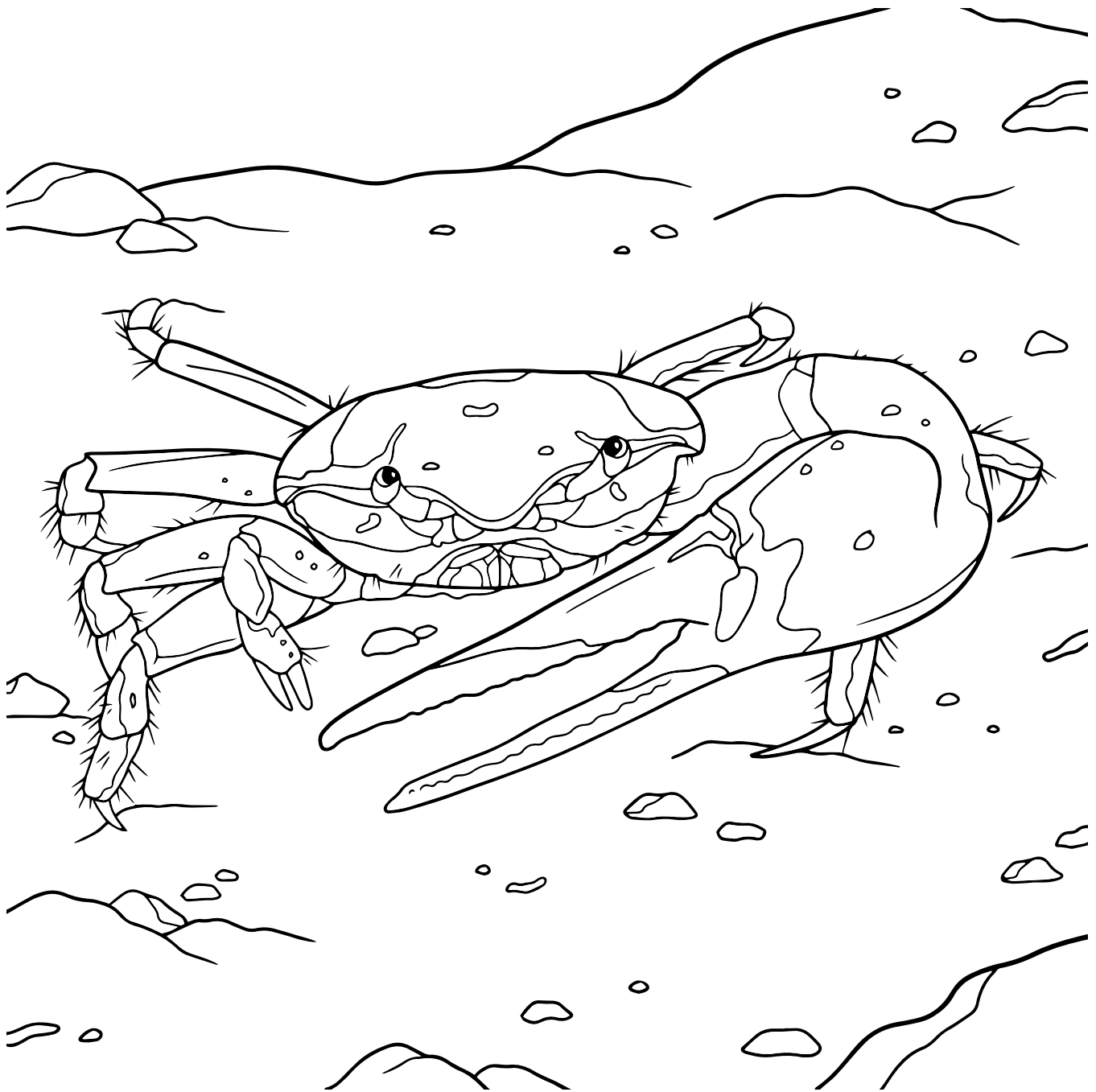
Animal name Whimbrel - Courlis hudsonien
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Mudflat Fiddler Crab

Fiddler crabs live around ponds. They find tiny bits of food in the sand. Males have one really big claw. They use it to fight each other and impress females.

Crabe violoniste

Les crabes violonistes vivent autour des étangs. Ces crabes trouvent de petits morceaux de nourriture dans le sable. Les mâles ont une très grosse pince. Ils s'en servent pour se battre entre eux et impressionner les femelles.

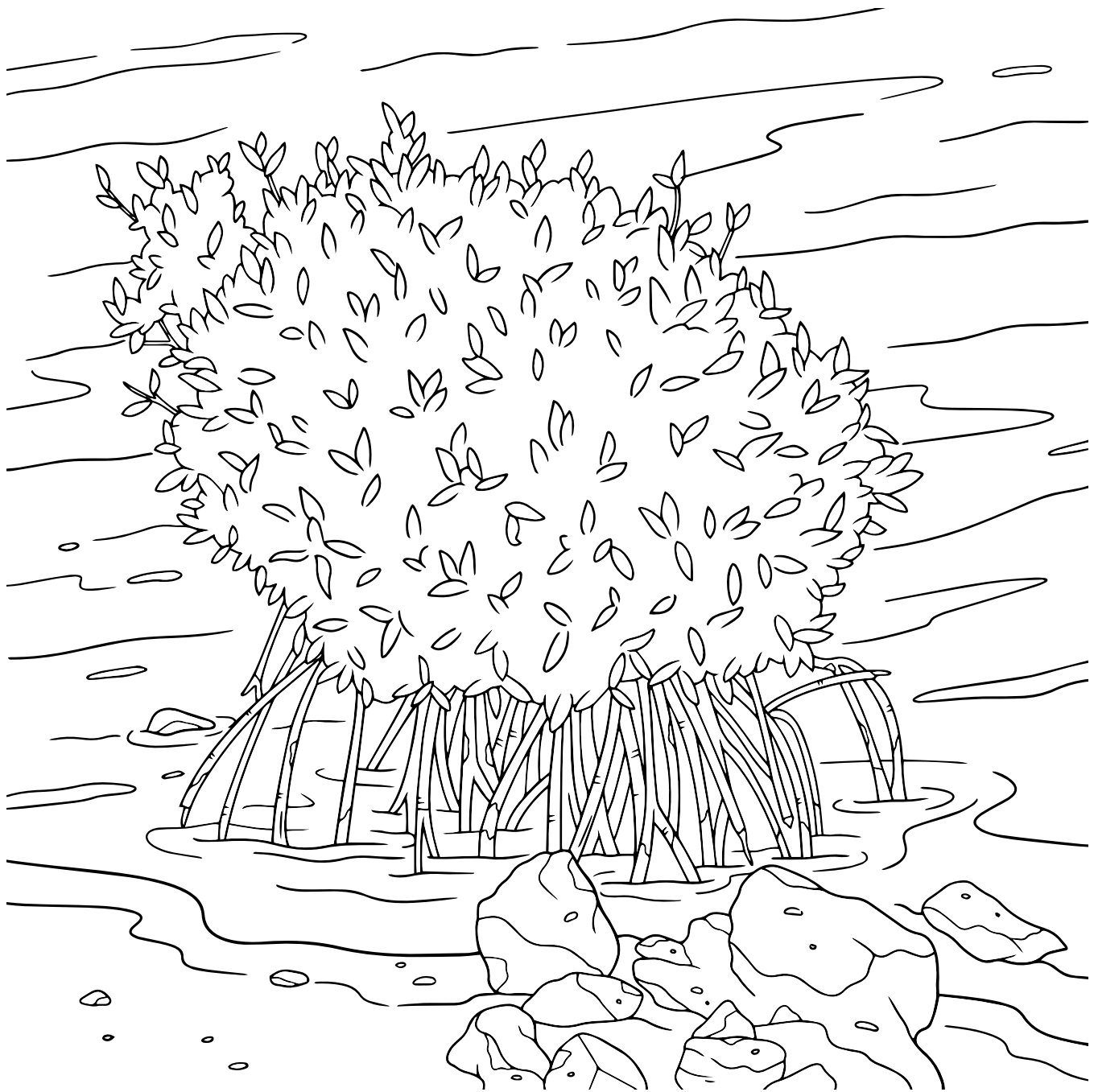
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Red Mangrove

This mangrove has branching roots like stilts, that are often in the water. Swimming animals like fish can hide between the roots. Oysters, anemones and seaweeds attach to the roots and grow on them.

Palétuvier rouge

Ce palétuvier a des racines ramifiées en échasse. Elles sont souvent dans l'eau. Des animaux nageurs comme les poissons peuvent se cacher entre les racines. Des huîtres, anémones et algues se fixent à ces racines et poussent dessus.

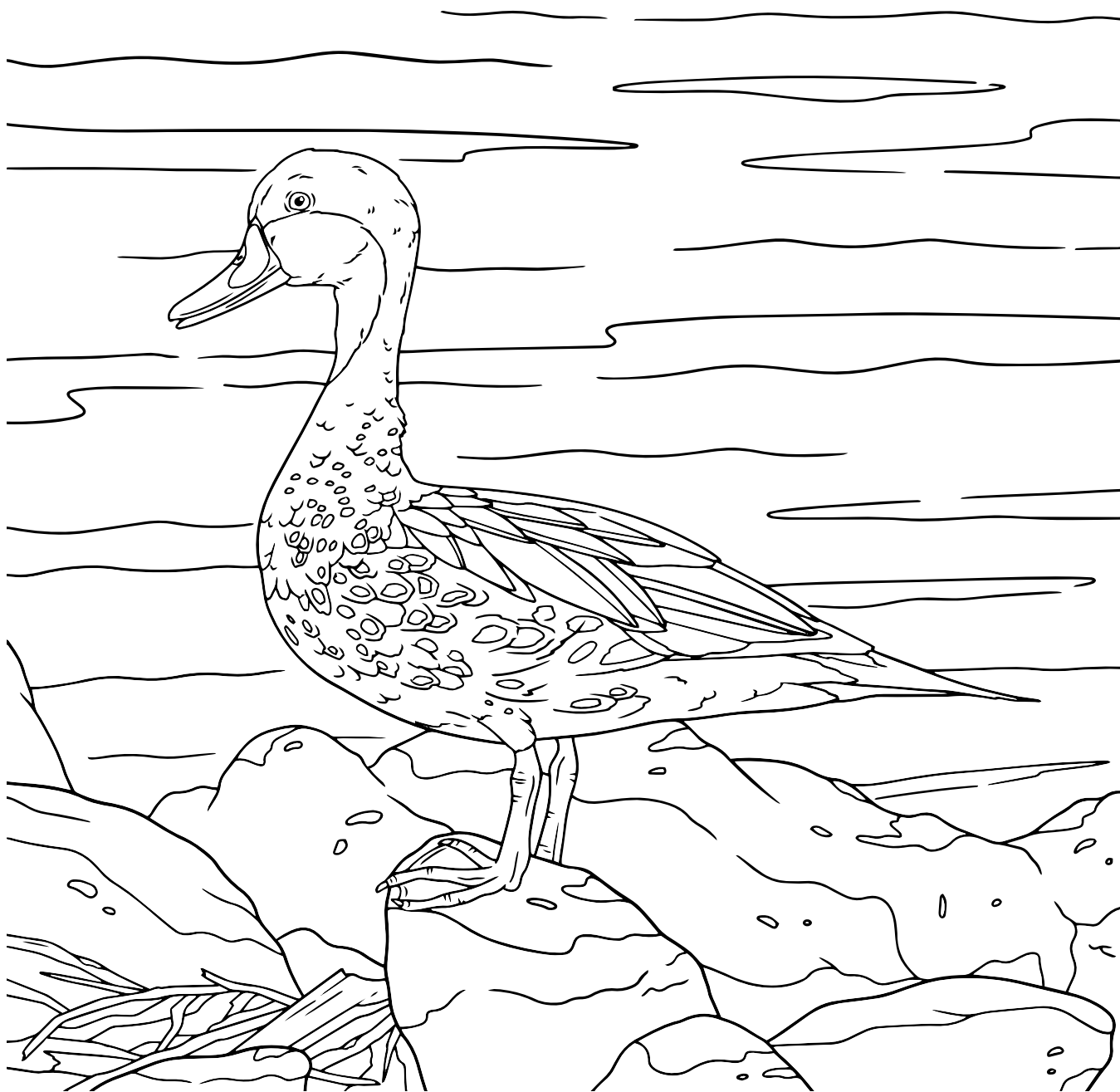
Plant name
Nom de la plante _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



White-cheeked Pintail

Some ducks only come to St. Martin in the winter. This duck lives on St. Martin all year. It lives on the ponds. That's where it raises its ducklings.

Le canard des Bahamas

Certains canards ne viennent à Saint-Martin qu'en hiver. Ce canard vit à Saint-Martin toute l'année. Il vit sur les étangs. C'est là qu'il élève ses canetons.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Mangrove Upside-down Jellyfish

This jellyfish has tiny algae that live inside it. Its algae make food from sunlight, like plants do. It lies upside down on the sea floor. That's so its algae can get the sunlight they need!

Cassiopée de mangrove

Cette méduse a de petites algues qui vivent dans son corps. Ses algues produisent de la nourriture à partir de la lumière du soleil, tout comme les plantes. Elle se pose à l'envers sur le fond marin. Cela permet à ses algues de capter la lumière du soleil dont elles ont besoin !

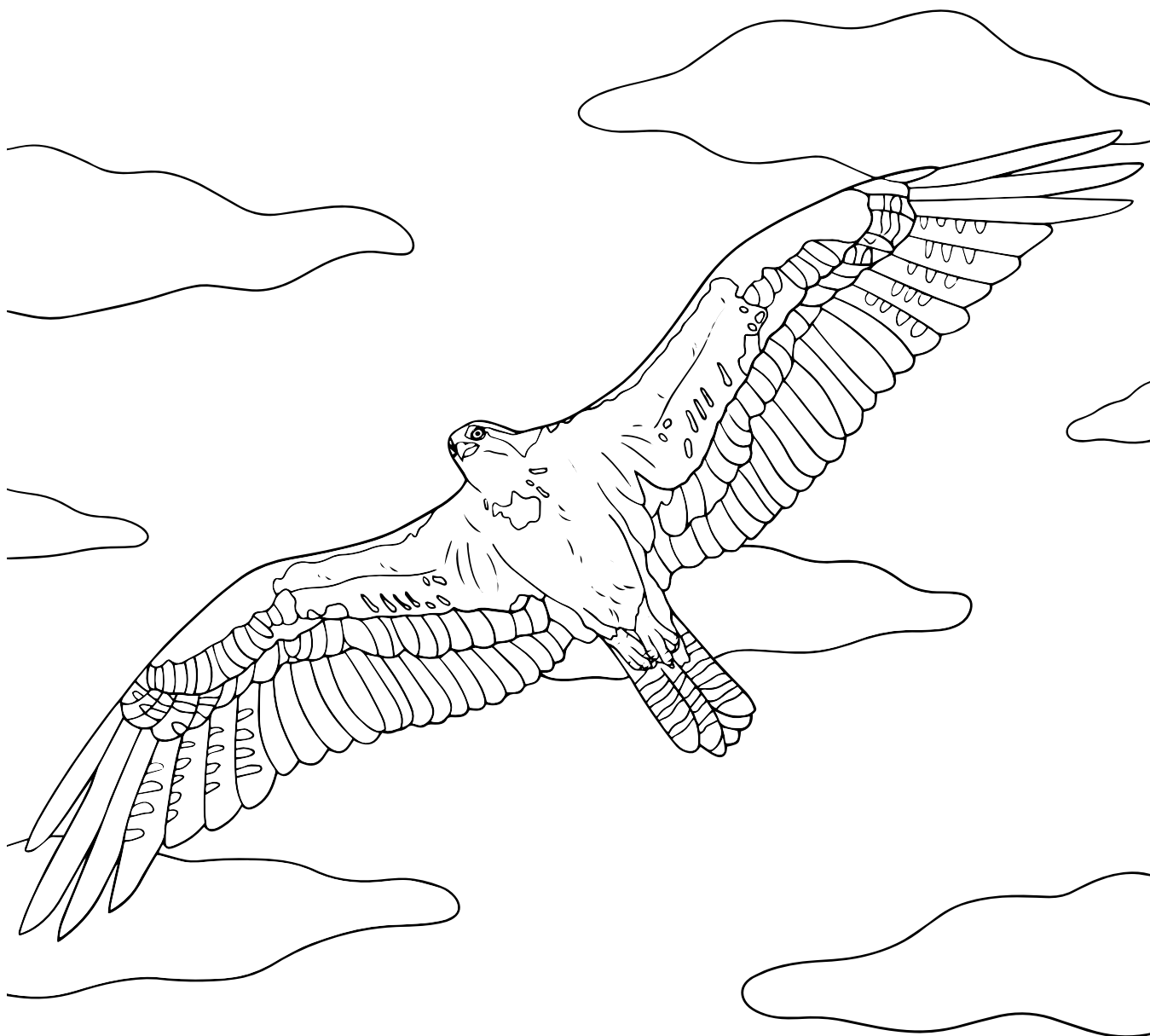
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Osprey

This bird comes to our island in the winter. It is a raptor, like hawks and eagles. It has special toes for catching big fish and holding on to them. It can catch fish that weigh more than it does! You can see it flying over our bays and ponds, looking for fish.

Balbuzard pêcheur

Cet oiseau vient sur notre île pendant l'hiver. C'est un rapace, comme les faucons et les aigles. Il a des pattes spéciales pour saisir et tenir les gros poissons. Il peut attraper des poissons plus lourds que lui ! On peut le voir voler au-dessus des baies et des étangs, à la recherche de poissons.

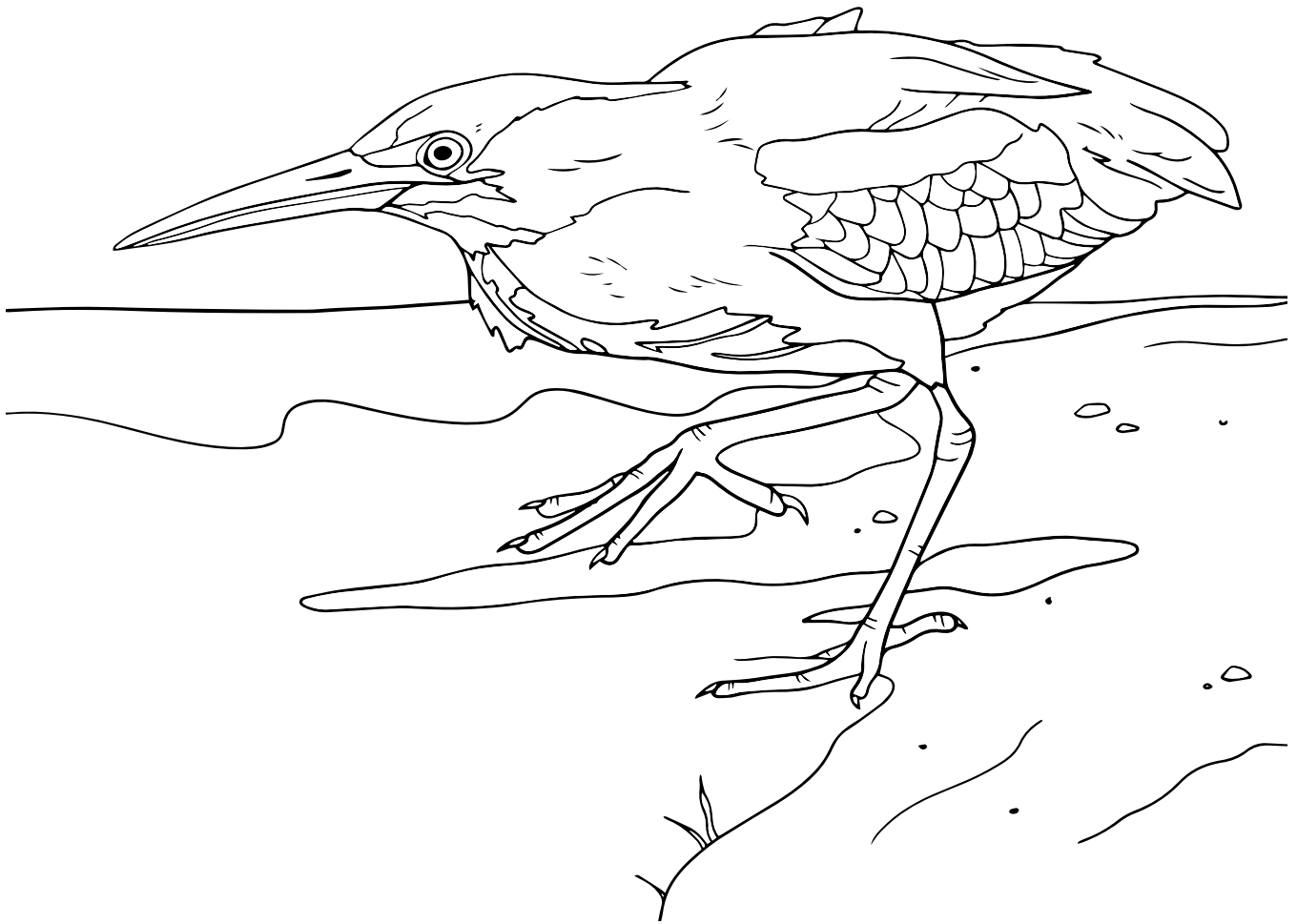
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Green Heron

The Green Heron is a smart hunter. It hunts around ponds and other wet areas. It eats fish, crabs, lizards and insects. It is more brown than green. But when the light is just right, it has a green sheen.

Héron vert

Le Héron vert est un chasseur intelligent. Il chasse autour des étangs et autres endroits humides. Il mange des poissons, des crabes, des lézards et des insectes. Il est plus brun que vert. Mais quand la lumière est bonne, il a un reflet vert.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Beach Morning Glory

On St. Martin, many ponds have sandy areas around them. Beach plants, like this vine, can live there. They are good at growing in sandy, salty areas. Their roots hold the sand together. Their leaves and flowers give food and shelter to small animals.

Patate bord de mer

À Saint-Martin, de nombreux étangs sont bordés de zones sableuses. Les plantes de plage, comme cette liane, peuvent y vivre. Elles poussent bien dans les zones sableuses et salées. Leurs racines retiennent le sable. Leurs feuilles et leurs fleurs offrent nourriture et abri aux petits animaux.

Plant name
Nom de la plante _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Mudflat Tiger Beetle

Tiger beetles live on beaches and near ponds. They are fast runners and they have big jaws. They hunt other insects. Many of them have pretty colors and patterns.

Scarabée tigre

Les Scarabées tigres vivent sur les plages et près des étangs. Ce sont des coureurs rapides et ils ont de grandes mâchoires. Ils chassent d'autres insectes. Beaucoup d'entre eux ont de belles couleurs et de jolis motifs.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Glossy Ibis

This big, brown bird has shiny green on its wings. Its bill is long and curved. It eats insects, snails and crabs. It moves between North America, South America and parts of the Caribbean. It is usually here in winter.

Ibis falcinelle

Cet oiseau est grand et brun. Il a des reflets verts brillants sur les ailes. Son bec est long et courbé. Il mange des insectes, des escargots et des crabes. Il se déplace entre l'Amérique du Nord, l'Amérique du Sud et certaines parties des Caraïbes. Il est généralement présent ici en hiver.

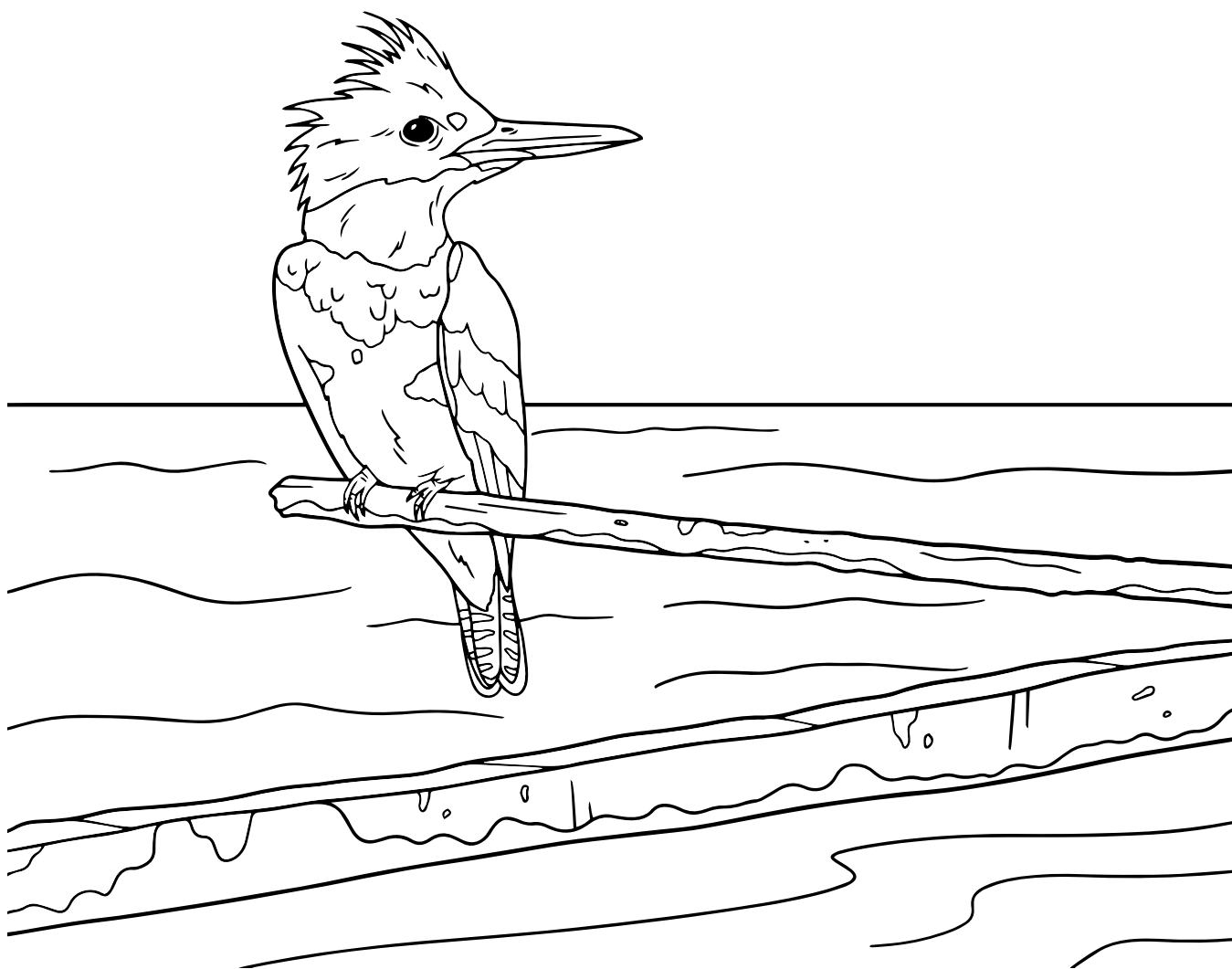
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Belted Kingfisher

This bird has a blue head and back, with a blue "belt" across its chest. Its belt is more brown when it's young. It comes to St. Martin for the winter. Every year, each one comes back to the same place, near the sea or a pond where it can fish.

Martin-pêcheur d'Amérique

Cet oiseau a la tête et le dos bleus, avec une « ceinture » bleue sur sa poitrine. Sa ceinture est plus brune quand il est jeune. Il vient passer l'hiver à Saint-Martin. Chaque année, chacun de ces oiseaux revient au même endroit, près de la mer ou près d'un étang où il peut attraper des poissons.

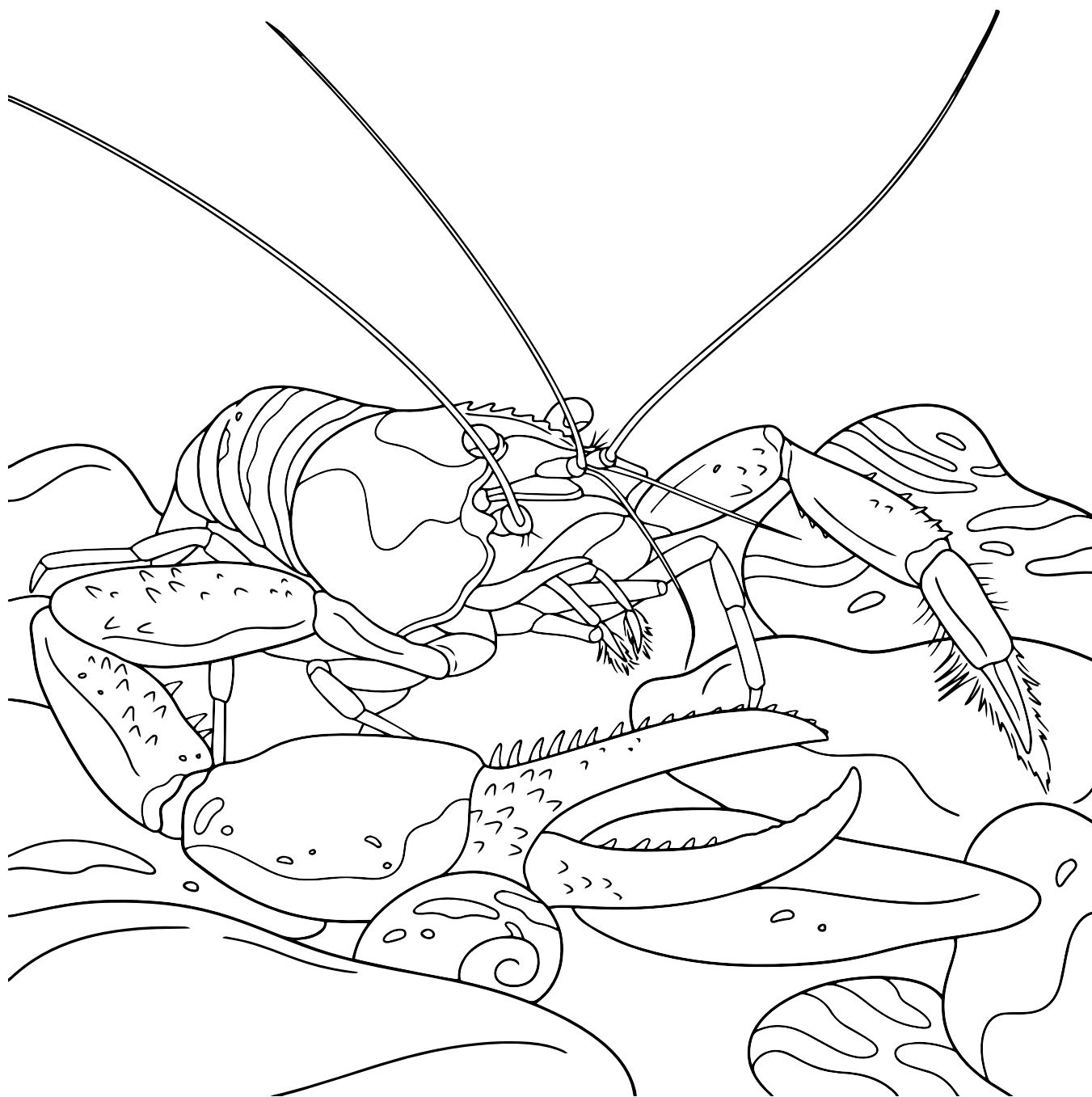
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Furry Claw Crayfish

This crayfish is a top predator in our freshwater ecosystems. It eats anything it can grab, like fish, aquatic insects, and even other crayfish! It has two front arms with pincers for grabbing. One of the male's front arms is really big and hairy with huge pincers.

Gros mordant

C'est un prédateur suprême de nos écosystèmes d'eau douce. Il mange tout ce qu'il peut attraper, comme des poissons, des insectes aquatiques et même d'autres écrevisses ! Ses deux bras avant ont des pinces. L'un des bras avant du mâle est très gros et poilu avec une énorme pince.

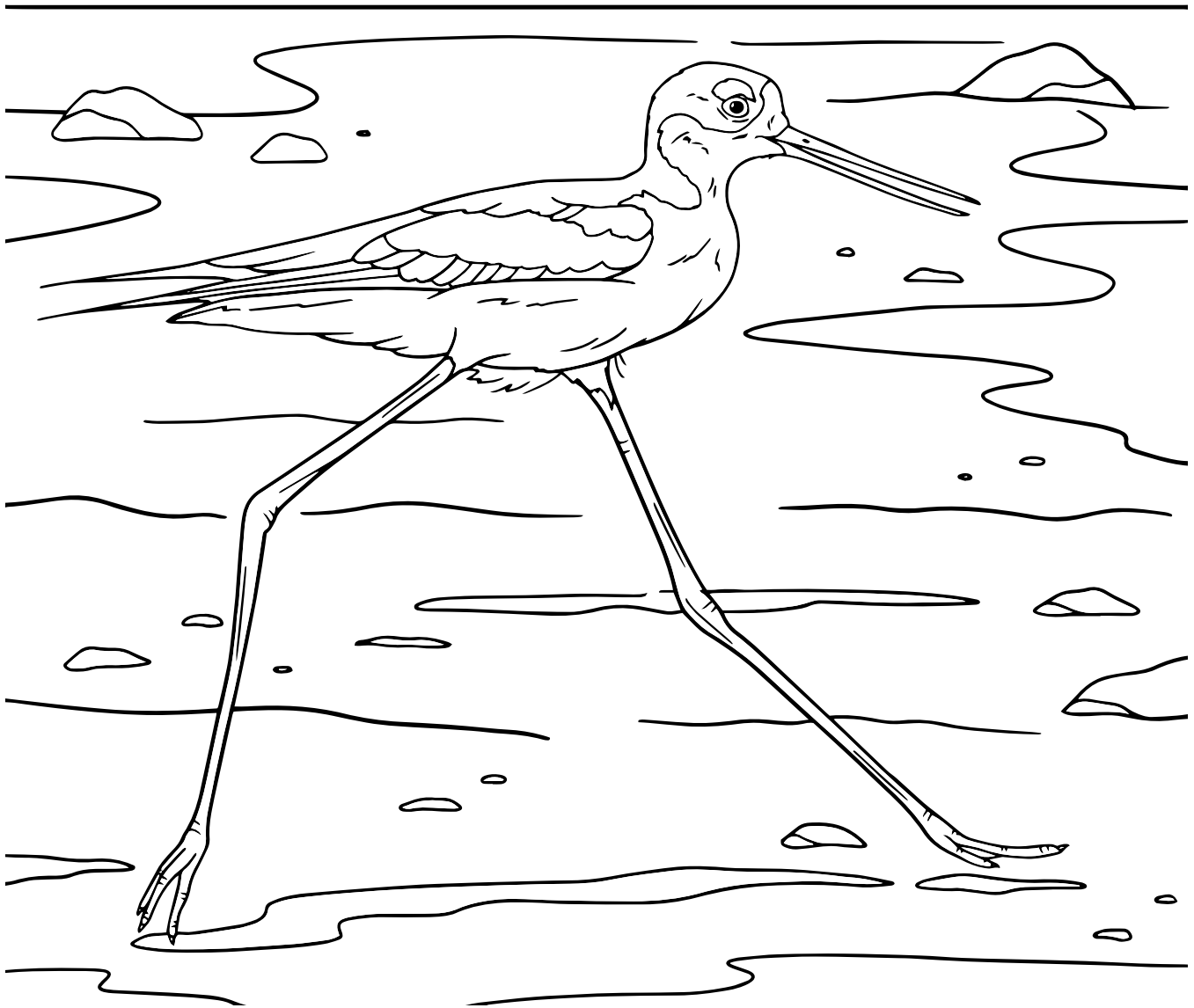
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Black-necked Stilt

These birds nest around St. Martin's ponds. They have very long pink legs. They make loud alarm calls to warn each other when a person comes near. They will pretend to have a broken wing to lead you away from their nest.

Echasse d'Amérique

Ces oiseaux font leurs nids près des étangs de Saint-Martin. Leurs pattes sont très longues et roses. Ils crient très fort pour se prévenir si quelqu'un s'approche. Pour protéger leur nid, ils font semblant d'avoir une aile cassée pour détourner l'attention.

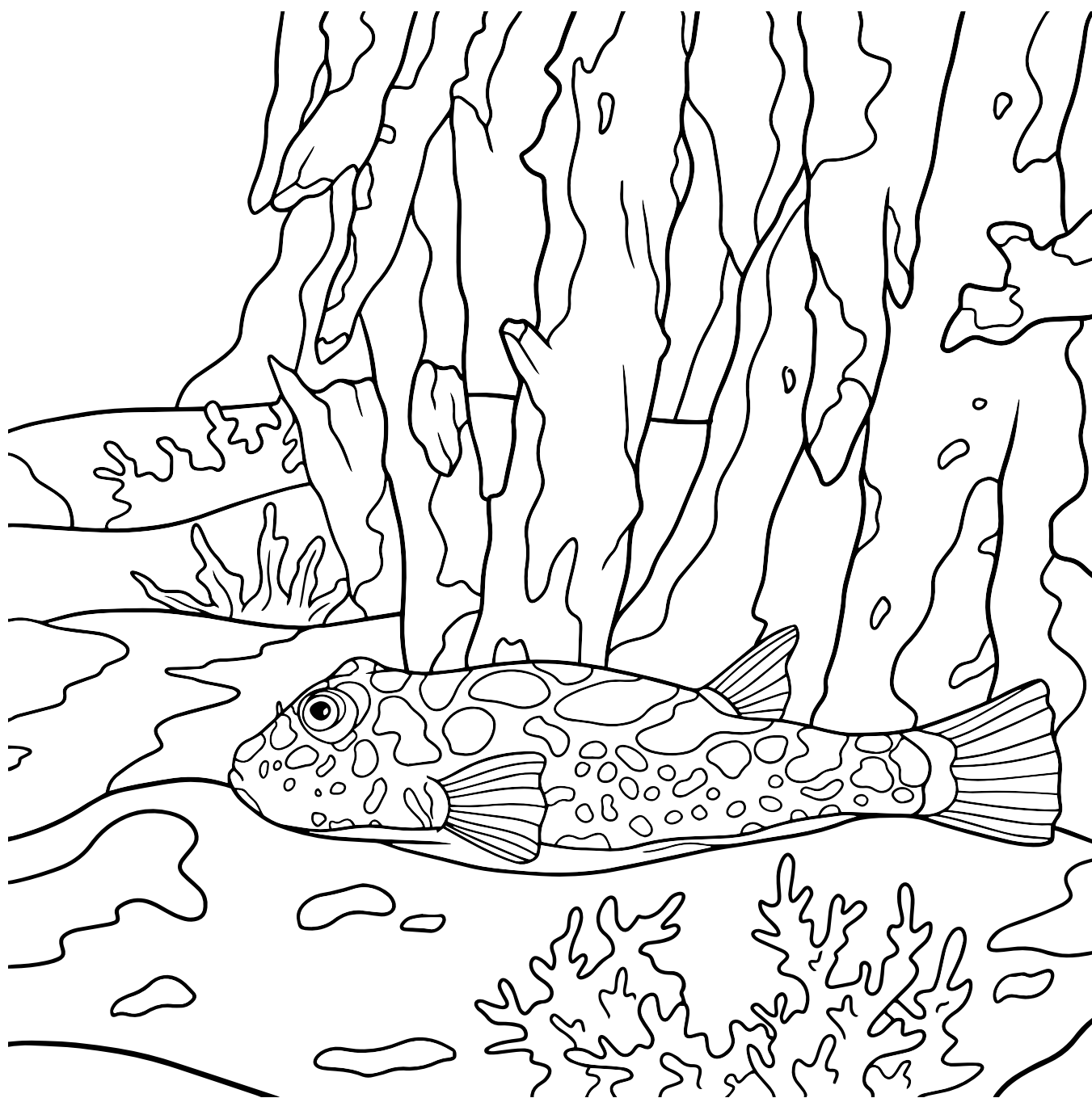
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Checkered Puffer

This is one of the most common fish in mangrove areas. It stays safe by hiding in mangrove roots. It has strong teeth for crushing snail and crab shells.

Tétronodon réticulé

Ce poisson est très fréquent dans les mangroves. Il se cache entre les racines des palétuviers pour rester en sécurité. Il a des dents puissantes. Elles lui permettent de broyer les coquillages ou les carapaces de crabes.

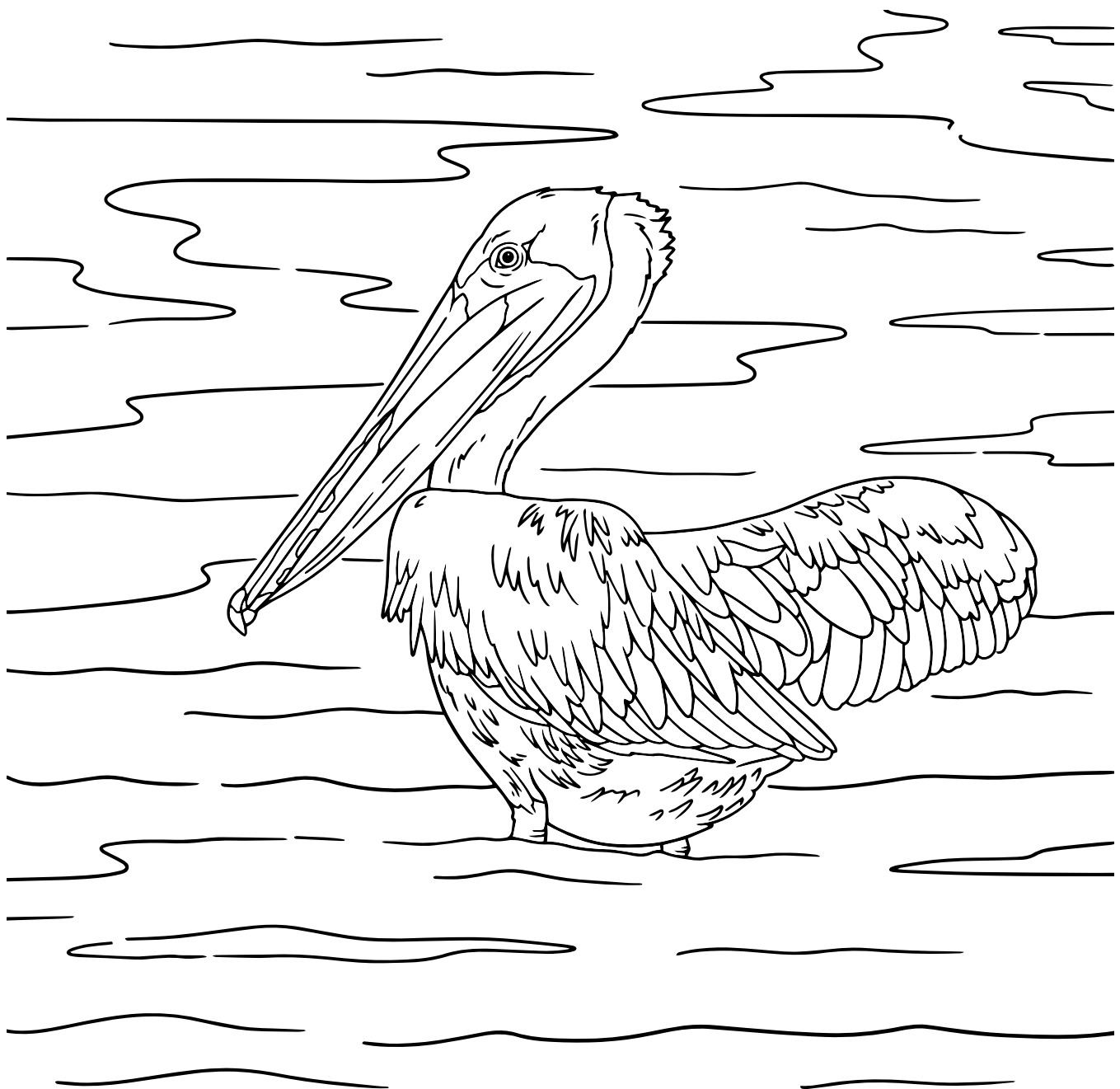
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Brown Pelican

Pelicans fish in the sea. They also fish in ponds. On St. Martin, pelicans make nests near Fort Amsterdam. Little Bay Pond is close by. You can find many young pelicans learning how to fish there.

Pélican brun

Les pélicans pêchent dans la mer. Ils pêchent aussi dans les étangs. À Saint-Martin, les pélicans font leur nid près du Fort Amsterdam. L'Étang de Little Bay se trouve à proximité. On y trouve de nombreux jeunes pélicans qui apprennent à pêcher.

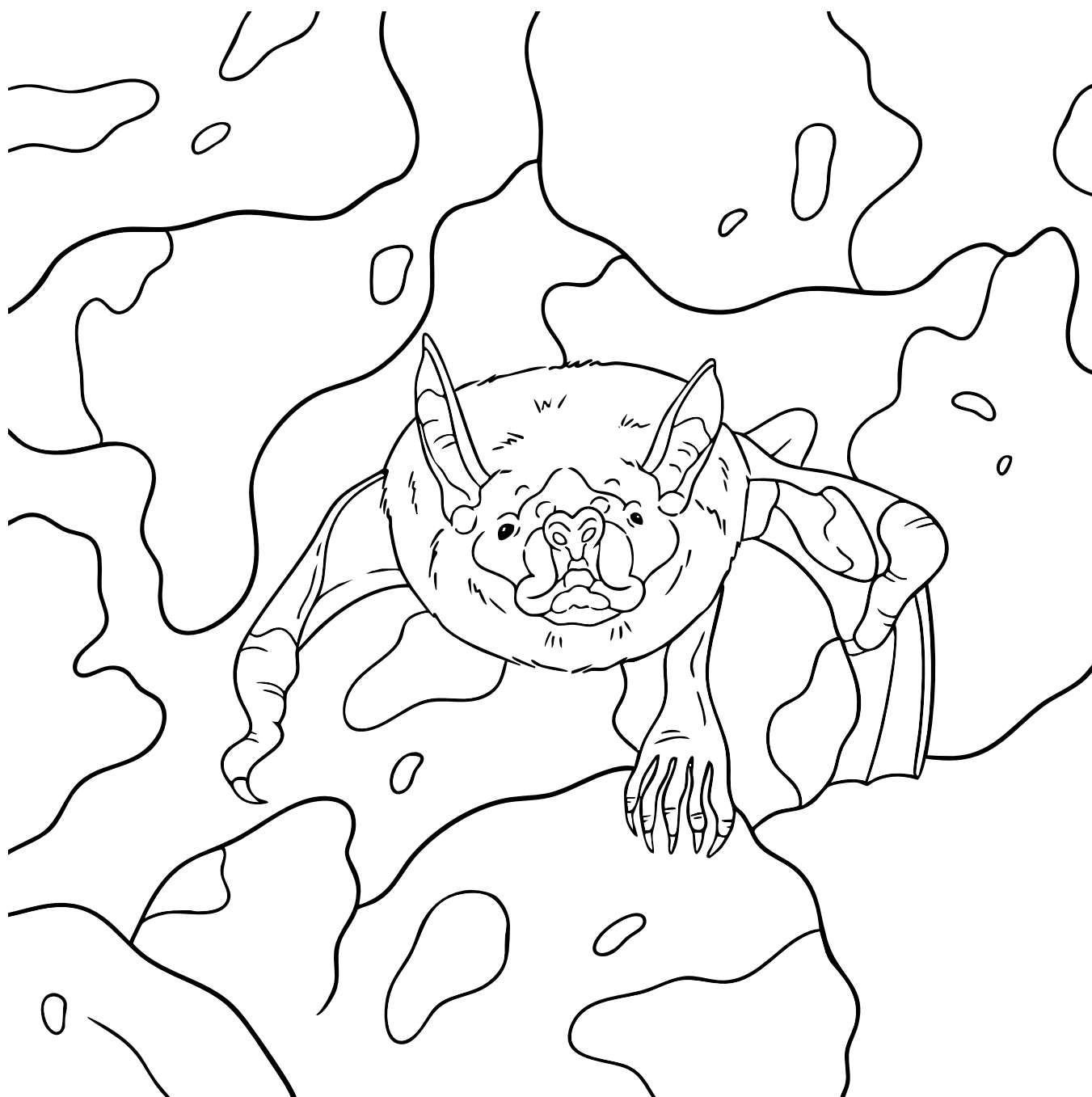
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Fisherman Bat

This bat uses echolocation to sense ripples on the surface of the water, made by a fish underneath. Then it swoops down and catches the fish with its large feet. It stores what it catches in its jowls so it can continue fishing.

Noctilion pêcheur

Cette chauve-souris utilise l'écholocation pour repérer les ondulations à la surface de l'eau créées par un poisson. Ensuite, elle descend et saisit le poisson avec ses larges pattes. Elle stocke les poissons dans ses bajoues afin qu'elle puisse continuer à pêcher.

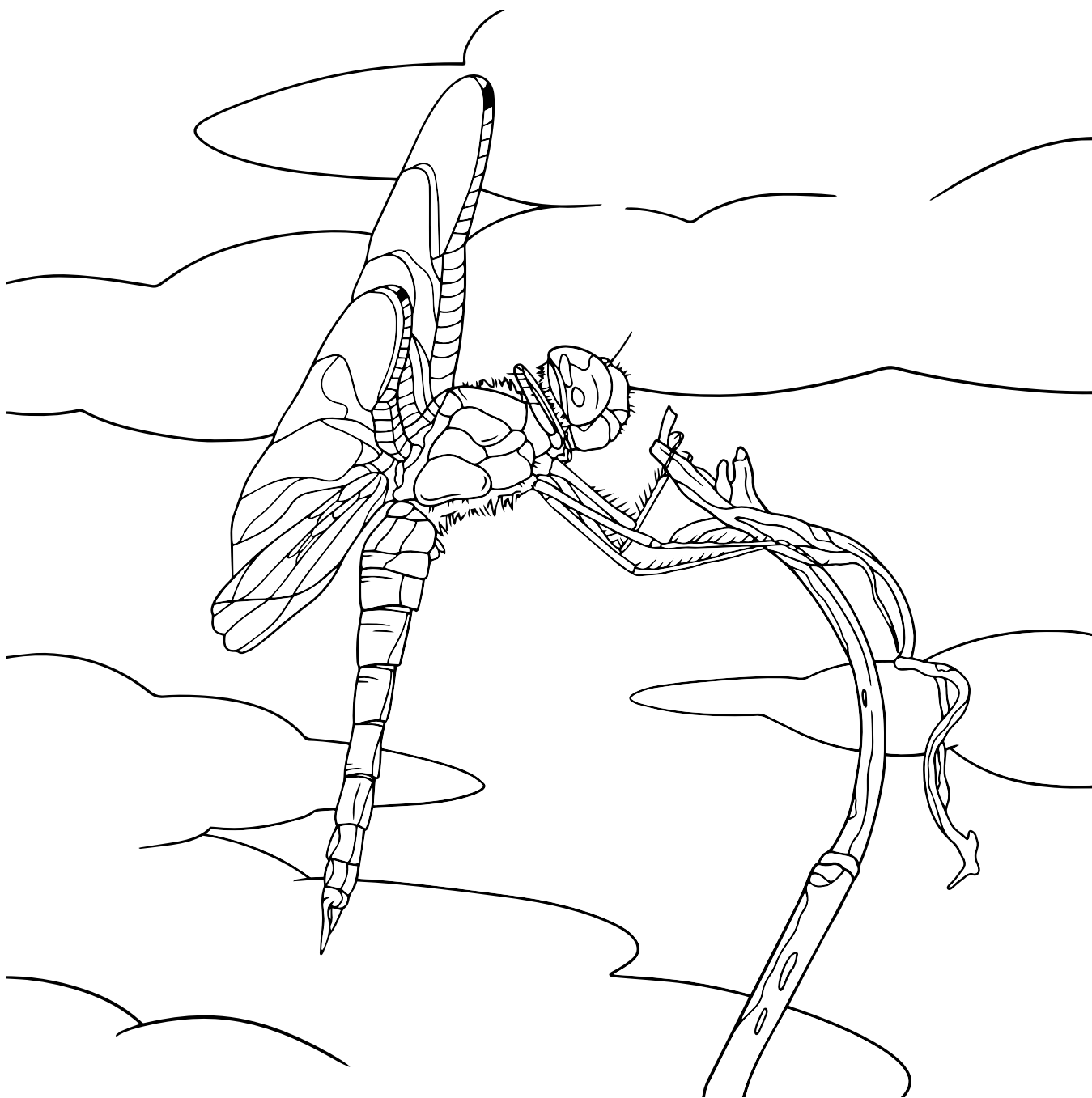
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Vermilion Saddlebags

Dragonflies fly fast and hunt smaller insects in the air. But when they are young, dragonflies can't fly at all. Young dragonflies live in the water.

Libellule à sacoches vermilion

Les libellules volent vite et chassent les petits insectes dans les airs. Mais quand elles sont jeunes, les libellules ne peuvent pas du tout voler. Les jeunes libellules vivent dans l'eau.

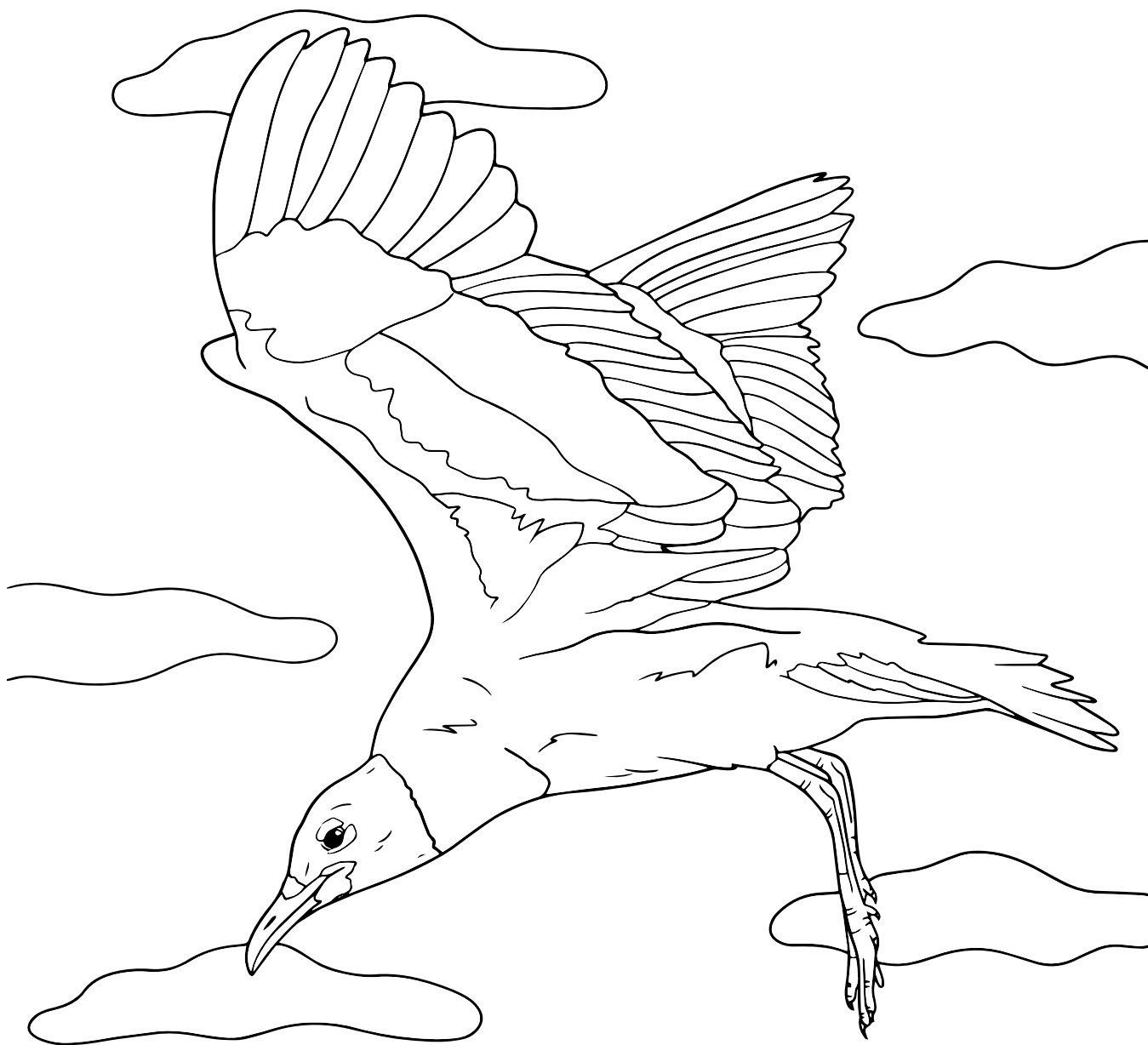
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Laughing Gull

This gull makes a loud call that sounds like it's laughing. It lives on our island from April to October. You can see it in places where fish are easy to catch, like salt ponds.

Mouette atricille

Cette mouette a un cri fort qui ressemble à un rire. Elle vit sur notre île entre avril et octobre. On peut la voir dans les endroits où les poissons sont faciles à attraper, comme les étangs salés.

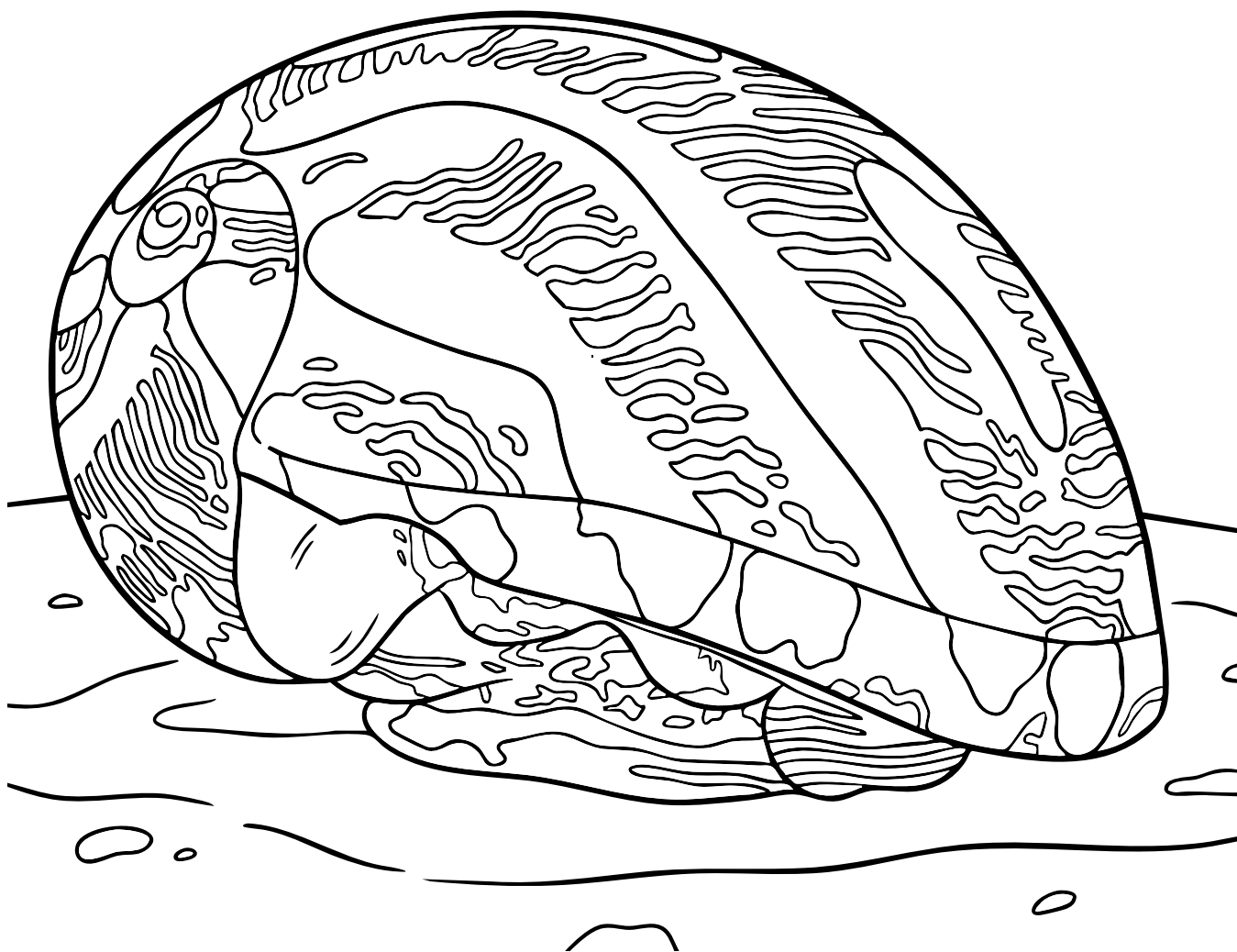
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Virgin Nerite

These native snails have a wide variety of beautiful patterns and colors in their shells. They live underwater in ponds and streams.

Néríte vierge

Les coquilles de ces escargots indigènes ont une grande variété de beaux motifs et couleurs. Ils vivent sous l'eau, dans des étangs et des ruisseaux.

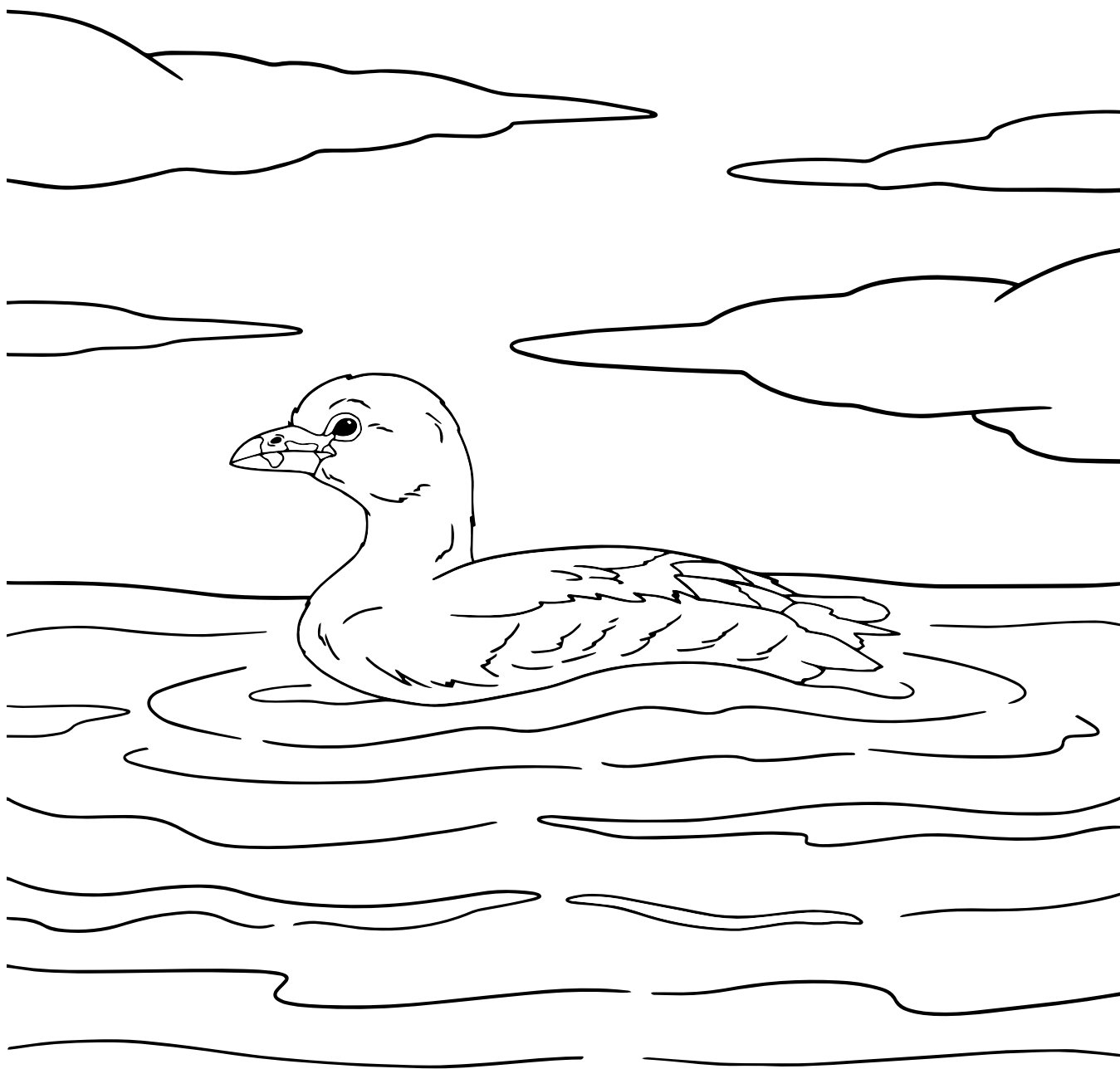
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Pied-billed Grebe

This small pond bird dives down to find food. It eats aquatic insects, fish, and crabs. Sometimes it eats its own feathers to protect its stomach from sharp pieces of crab shell.

Grèbe à bec bigarré

Ce petit oiseau d'étang plonge dans l'eau pour chercher sa nourriture. Il mange des insectes aquatiques, des poissons et des crabes. De temps en temps, il avale même ses propres plumes pour protéger son estomac des morceaux pointus des carapaces de crabes.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Seagrape

These trees grow on beaches. They also grow around ponds, and places where ponds meet the sea. They provide many fruits for birds and other animals that live around ponds.

Raisinier bord de mer

Ces arbres poussent sur les plages. Ils poussent aussi autour des étangs, et là où les étangs rejoignent la mer. Ils fournissent beaucoup de fruits aux oiseaux et aux autres animaux qui vivent autour des étangs.

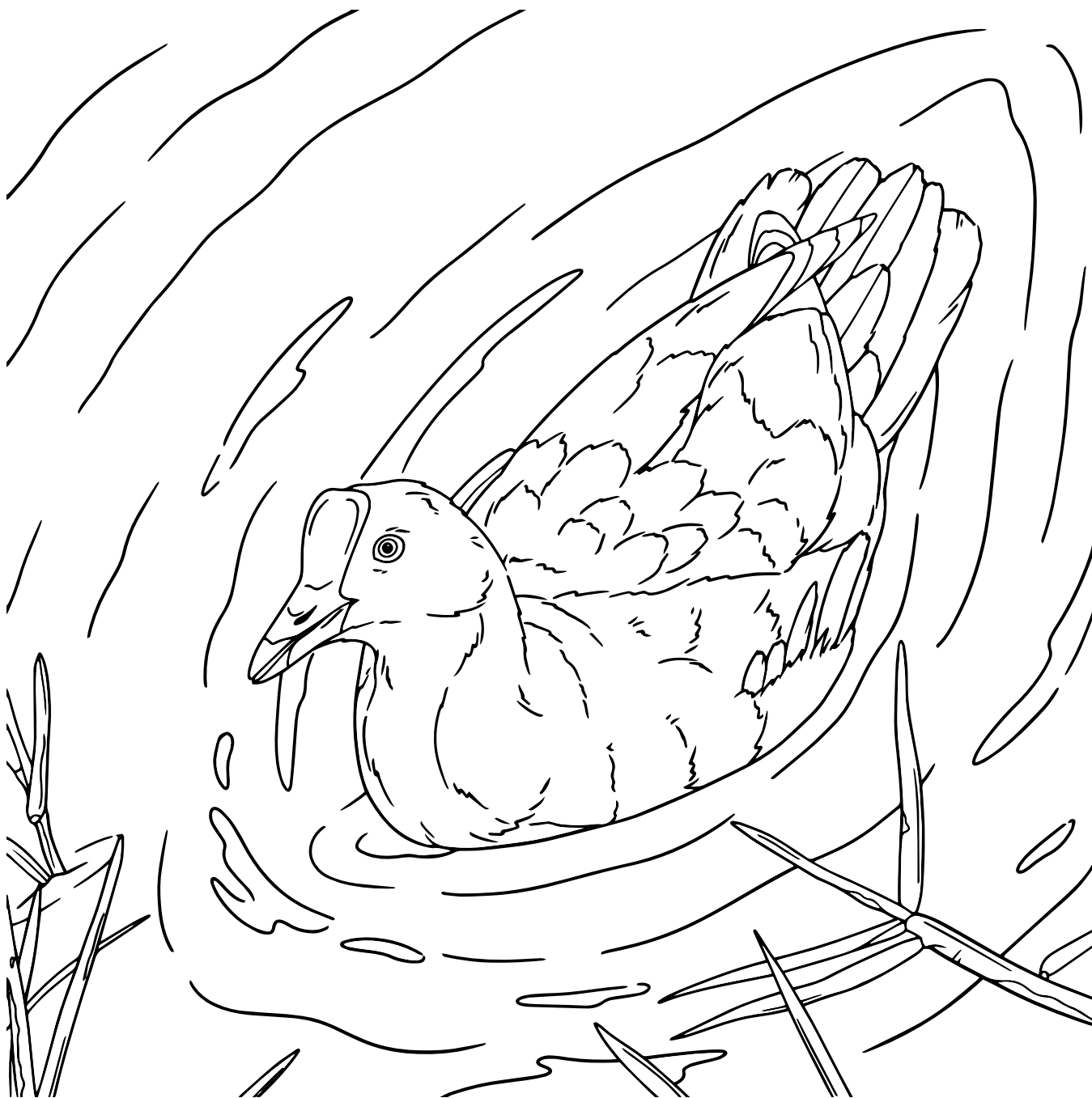
Plant name
Nom de la plante _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Common Gallinule

This bird lives on all the ponds of St. Martin. Its beak is bright red and yellow. Its feet are yellow, too. Its feet look more like chicken feet than duck feet. Sometimes people call it the Water Chicken.

Gallinule poule d'eau

Cet oiseau vit sur tous les étangs de Saint-Martin. Son bec est rouge et jaune vif. Ses pattes sont jaunes aussi, et elles ressemblent plus à des pattes de poulet qu'à des pattes de canard. On l'appelle parfois simplement la Poule d'eau.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Rambur's Forktail

The damselfly is like a delicate dragonfly. The two insects are related to each other. Damselflies grow up in the water, just like dragonflies.

Demoiselle de Rambur

La demoiselle ressemble à une délicate libellule. Ces deux insectes sont apparentés. Les demoiselles grandissent dans l'eau, tout comme les libellules.

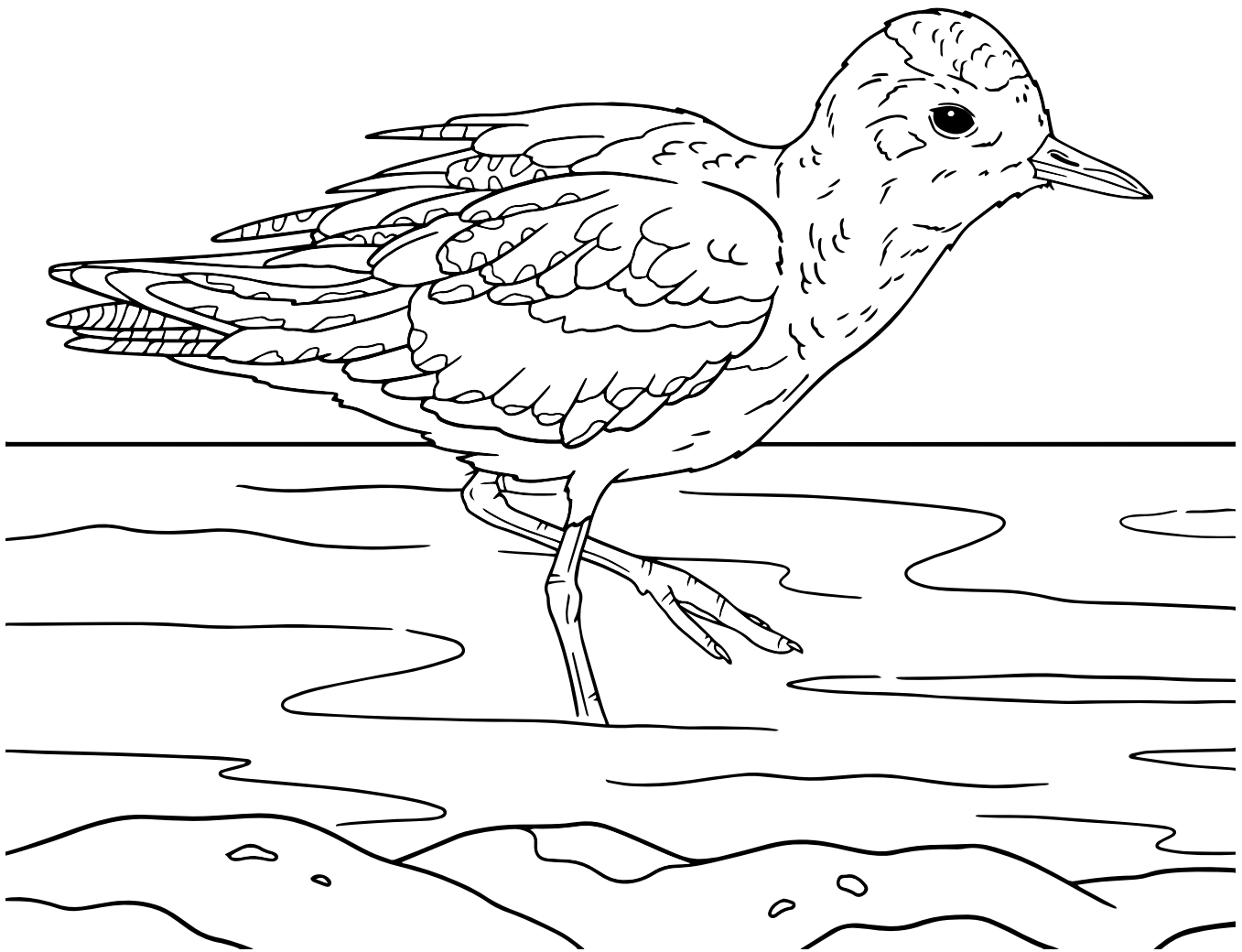
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Black-bellied Plover

In the summer, this bird has a black belly. But when it is on St. Martin, it is mostly silver and gray. It comes here in the fall and leaves in the spring. You can spot it around the ponds, eating crabs and snails.

Pluvier argenté

Cet oiseau a le ventre noir en été. Mais quand il est à Saint-Martin, il est surtout argenté et gris. Il arrive ici en automne et part au printemps. On peut le voir autour des étangs, se nourrissant de crabes et d'escargots.

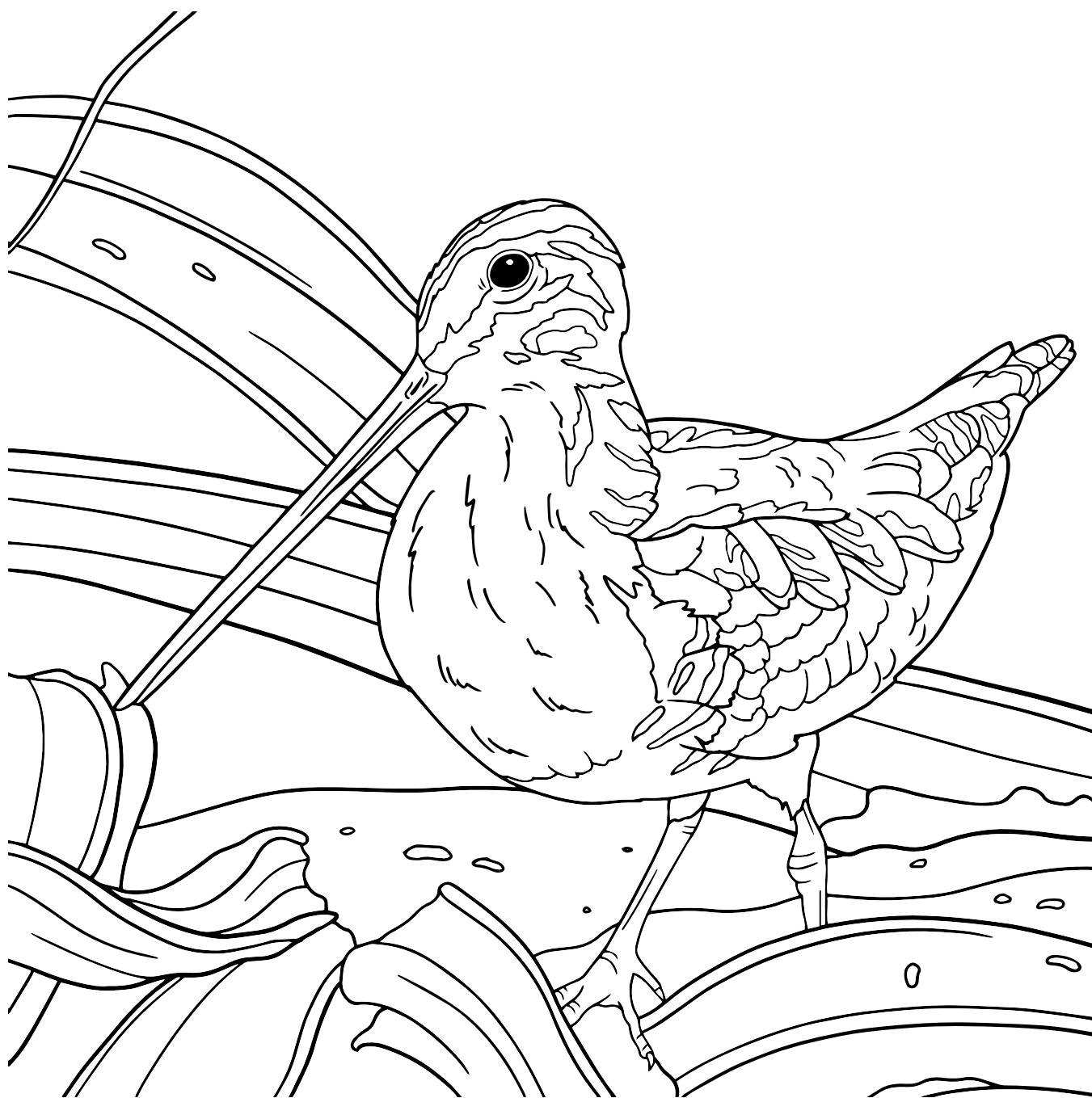
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Wilson's Snipe

This bird comes to our island for the winter. It lives near ponds and other wet places. It is very good at hiding. It hides in bushes and plants. If you walk near one, it will stay hidden until you are very close, then fly away quickly.

Bécassine de Wilson

Cet oiseau vient sur notre île pour l'hiver. Il habite près des étangs et autres zones humides. Il est très doué pour se cacher. Il se cache dans les buissons et les plantes. Si on s'approche de lui, il reste caché jusqu'à ce qu'on soit tout près, puis il s'envole très vite.

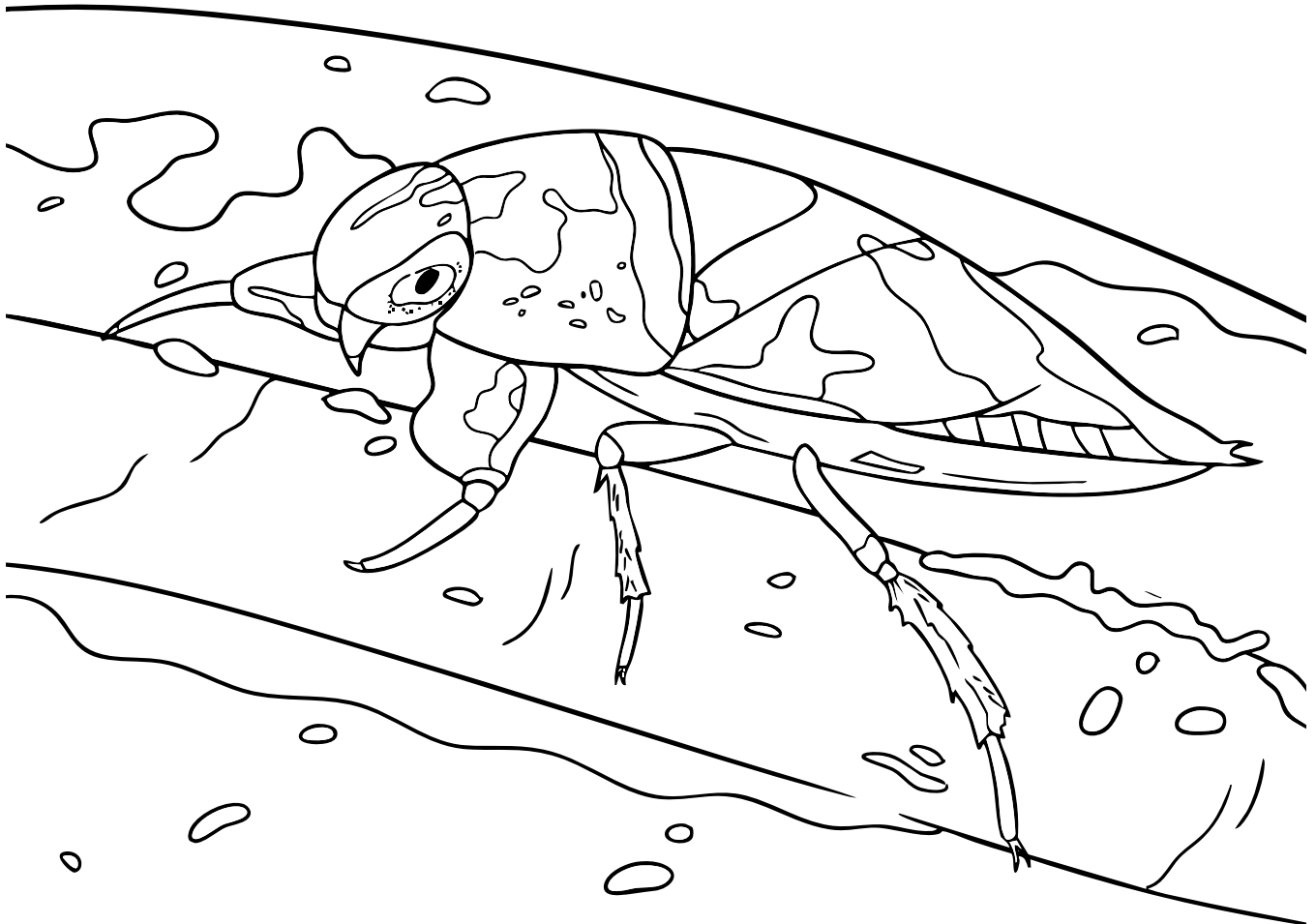
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Creeping Water Bug

Creeping Water Bugs store air under their wings to breathe when they're underwater.

Punaise aquatique

Les Punaises aquatiques stockent l'air sous leurs ailes pour respirer lorsqu'elles sont sous l'eau.

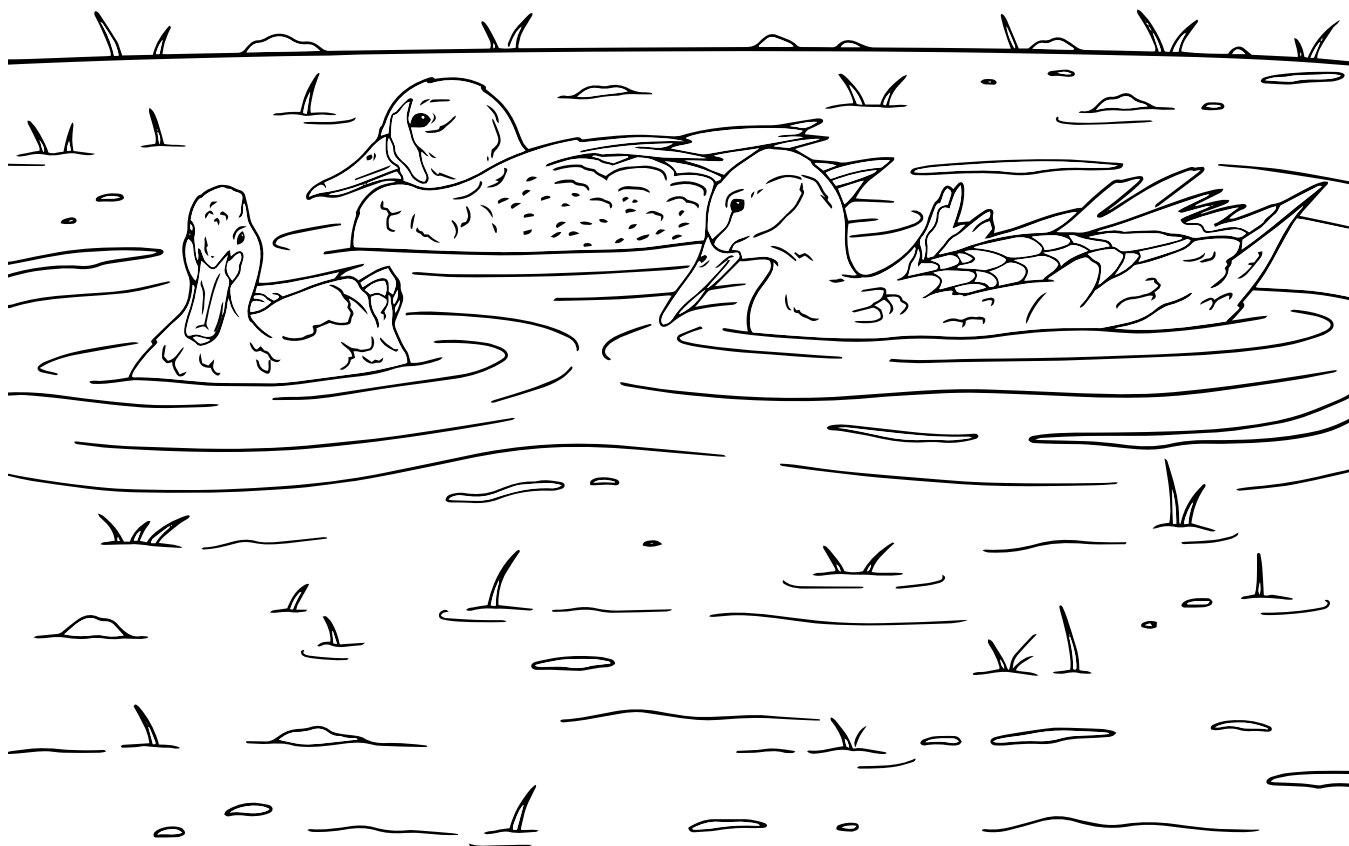
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Blue-winged Teal

This duck has bright blue patches on its wings. You can see them when it flies. It comes to St. Martin for the winter and lives on our ponds.

Sarcelle à ailes bleues

Ce canard a des taches bleu vif sur les ailes. On peut les voir quand il vole. Il vient à Saint-Martin pendant l'hiver et vit sur nos étangs.

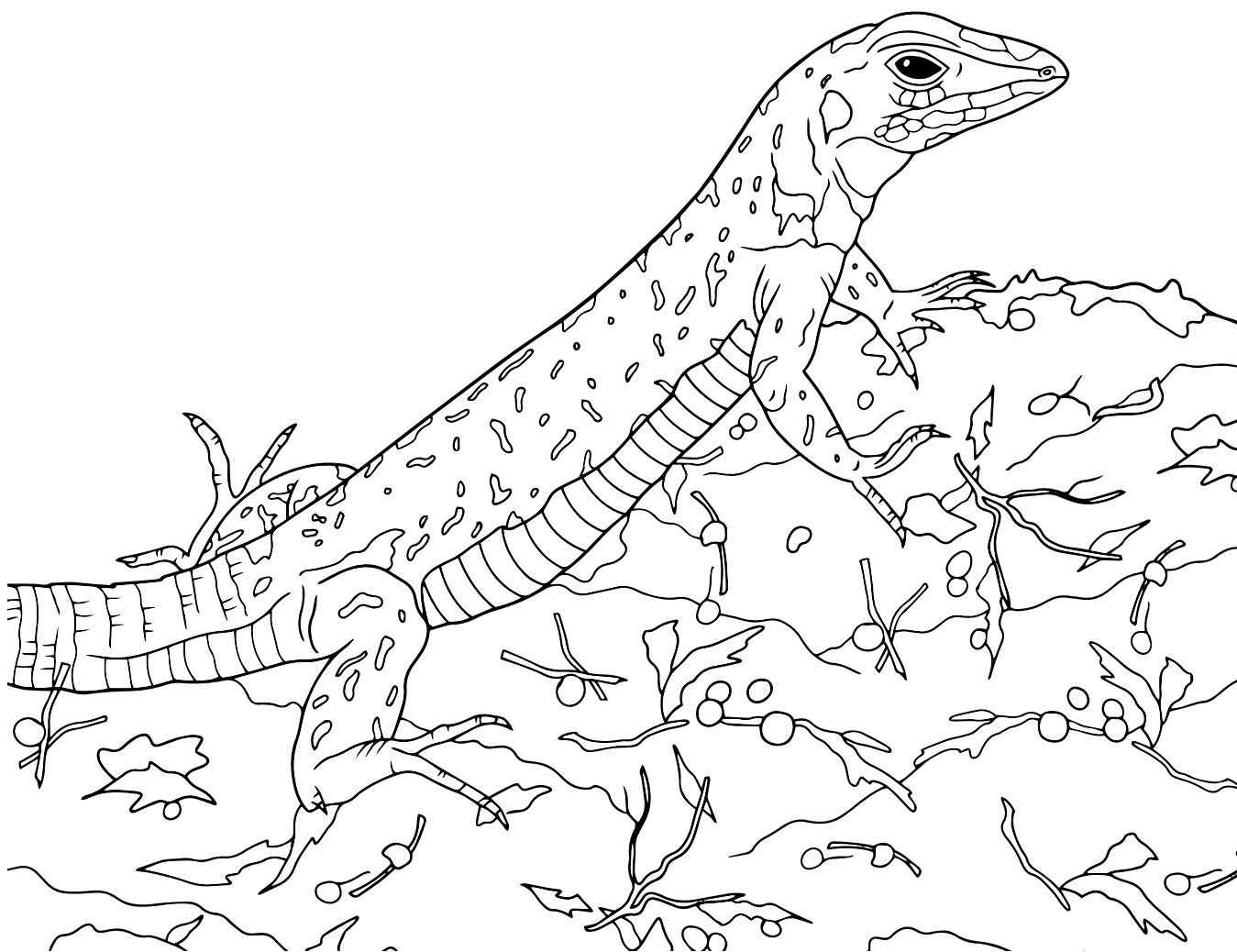
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Ground Lizard

This lizard is often found near ponds. It hunts for insects in the fallen mangrove leaves or in piles of seaweed that wash up near ponds.

Lézard de terre de Saint-Martin

Ce lézard se trouve souvent près des étangs. Il chasse les insectes dans les feuilles tombées des mangroves ou dans les tas d'algues qui s'échouent près des étangs.

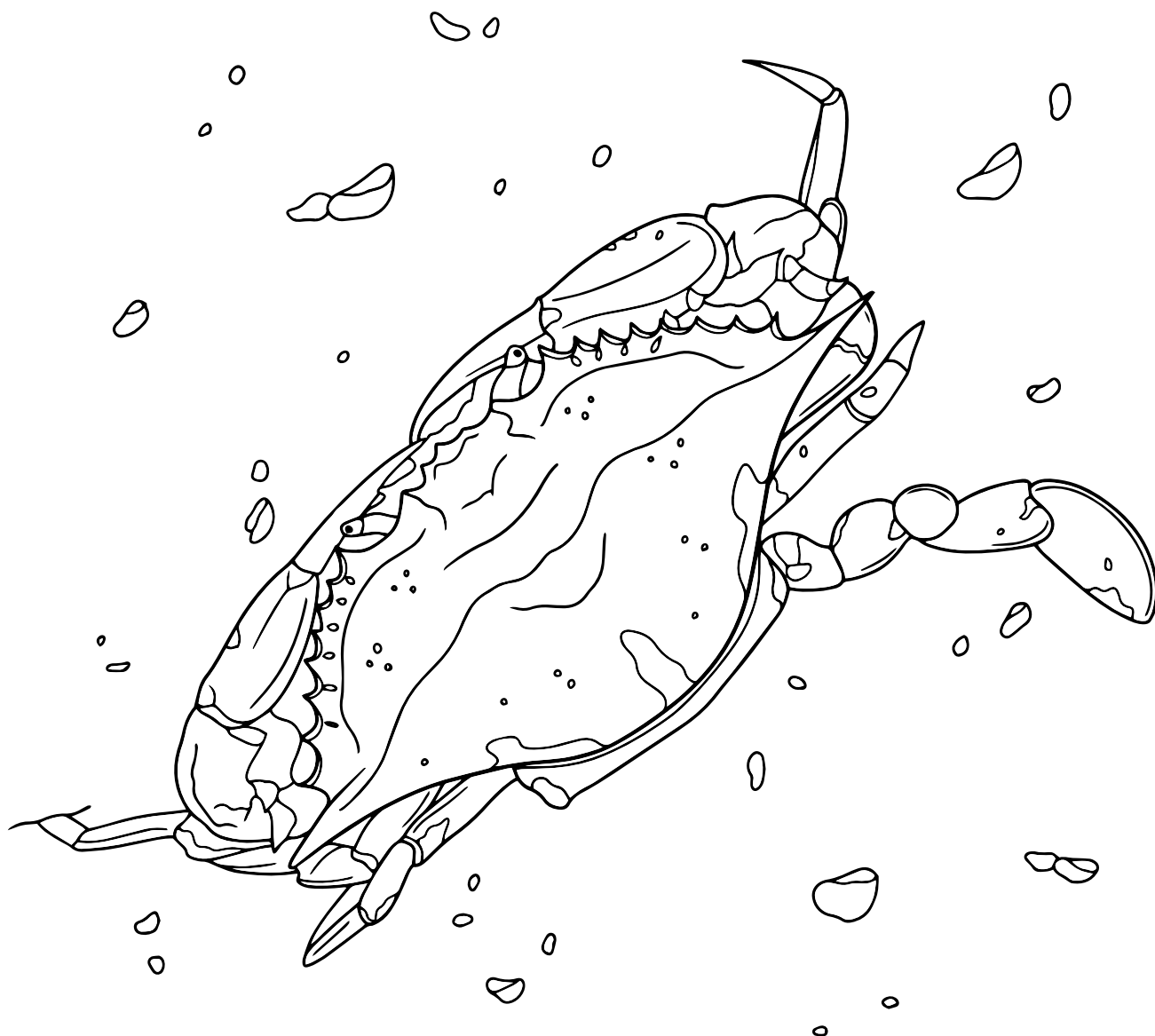
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Blue Crab

This crab lives in sandy shallow seas. It can also go into ponds. It hunts small animals like worms. It also eats algae, plants and dead animals. It grows from egg to adult in about a year.

Crabe cirique bleu

Ce crabe vit dans des fonds marins sableux peu profonds. Il vit aussi dans les étangs. Il chasse de petits animaux comme des vers. Il se nourrit aussi d'algues, de plantes et d'animaux morts. Il passe de l'œuf au stade adulte en un an environ.

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Snowy Egret

Snowy egrets hunt for fish and other small animals in shallow ponds. Sometimes they run or move their feet to scare up shrimp or crabs to eat. They nest together in mangrove trees around ponds.

Aigrette neigeuse

Les Aigrettes neigeuses chassent les poissons et autres petits animaux dans les étangs peu profonds. Parfois, elles courent ou bougent leurs pieds pour effrayer et remuer les crevettes ou les crabes à manger. Elles nichent ensemble dans les arbres des mangroves autour des étangs.

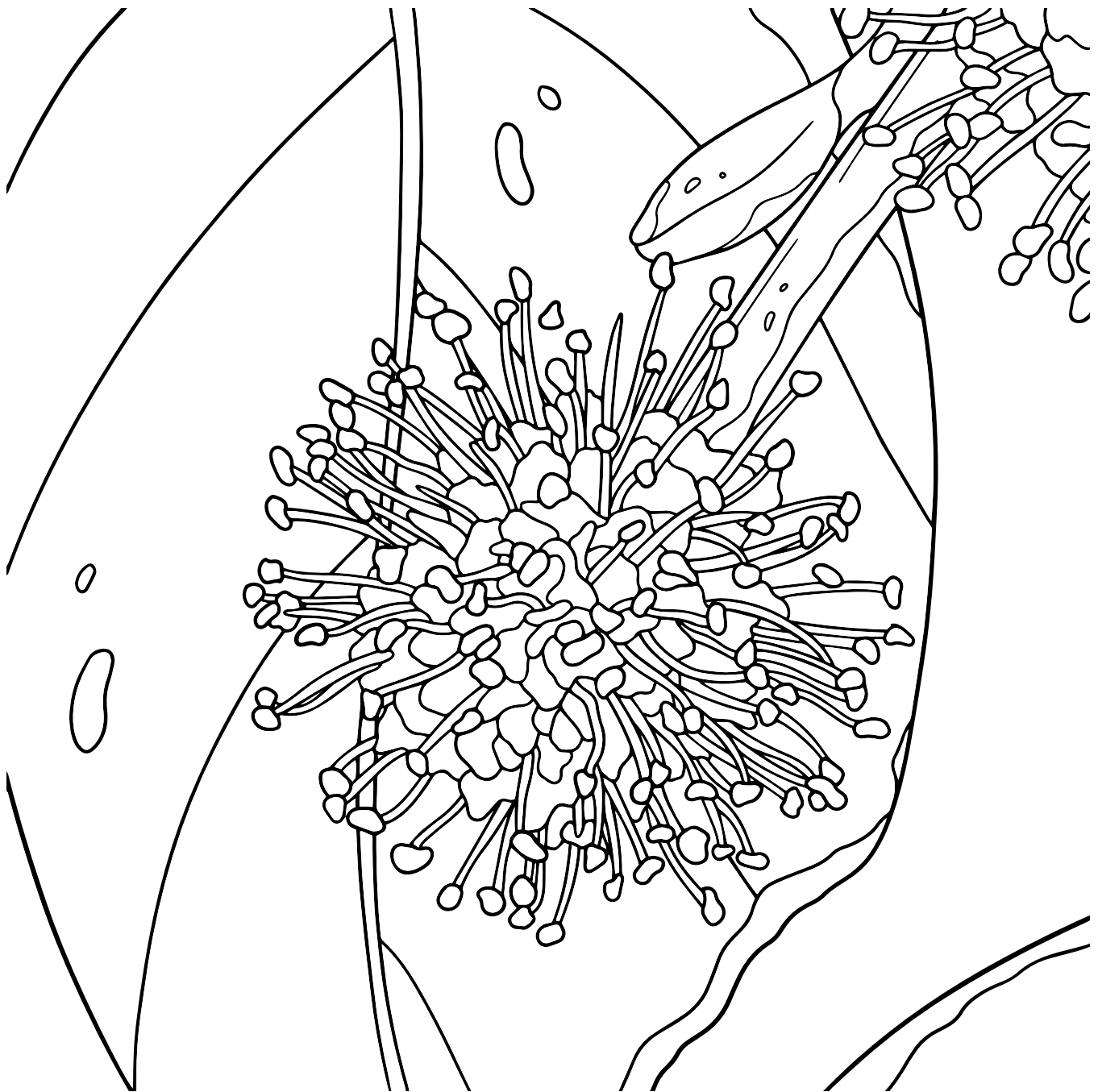
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Buttonwood

This is one of four kinds of mangrove trees found on St. Martin. Mangroves live around the edges of ponds. They are specially adapted for wet, salty conditions. Buttonwood provides habitat for wetland birds and animals.

Palétuvier gris

C'est l'un des quatre types de palétuviers qu'on trouve dans les mangroves de Saint-Martin. Les palétuviers poussent autour des étangs. Ils sont adaptés aux milieux humides et salés. Le Palétuvier gris abrite des oiseaux et d'autres animaux des zones humides.

Plant name
Nom de la plante _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Great Land Crab

This crab lives on land, but near water. It makes a burrow in the sand or mud. The burrow is deep enough to have water in the bottom of the hole. This crab eats leaves, fruits and dead animals. It can live longer than ten years.

Crabe blanc

Ce crabe vit sur terre, mais près de l'eau. Il creuse un terrier dans le sable ou la vase. Le terrier est assez profond pour avoir de l'eau au fond. Ce crabe se nourrit de feuilles, de fruits et d'animaux morts. Il peut vivre plus de dix ans.

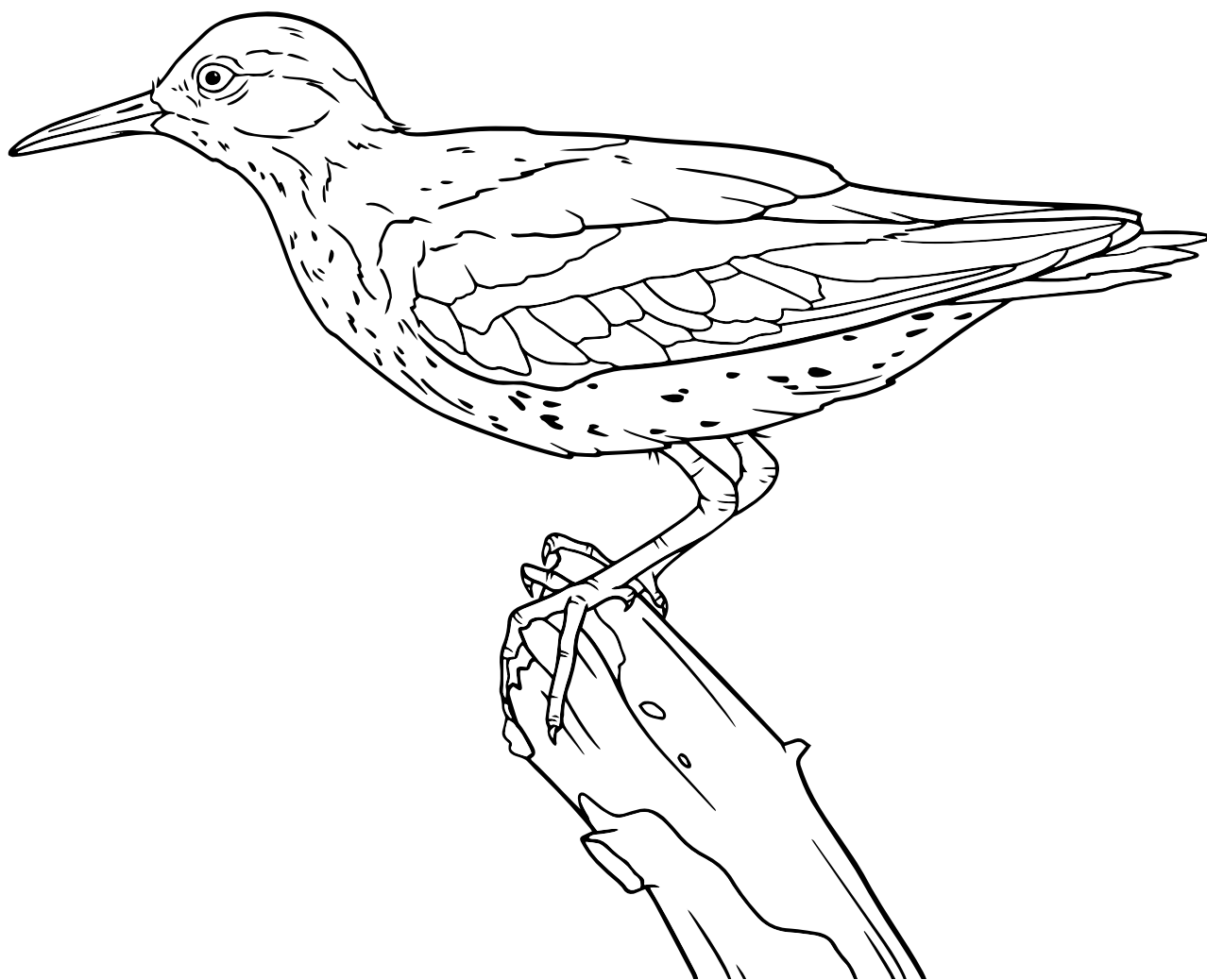
Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin



Spotted Sandpiper

From late summer until spring, you can see this bird on St. Martin. It usually has dark spots when it arrives. They fade away in the winter. It has a funny walk, bobbing its tail up and down.

Chevalier grivelé

De la fin de l'été jusqu'au printemps, on peut voir cet oiseau à Saint-Martin. Quand il arrive il a souvent des taches foncées, mais il les perd en hiver. Il remue sa queue de haut en bas quand il marche. Cela lui donne une drôle de démarche !

Animal name
Nom de l'animal _____

Location
Lieu _____

Date & time
Date & heure _____

Notes
Remarques _____

My Drawing • Mon Dessin

Page	Scientific Name - Nom scientifique	English Names	Noms français
6	<i>Numenius hudsonicus</i>	Whimbrel, Hudsonian Whimbrel	Courlis hudsonien
8	<i>Minuca rapax</i>	Mudflat Fiddler Crab	Crabe violoniste
10	<i>Rhizophora mangle</i>	Red Mangrove	Palétuvier rouge, Mangle-chandelle
12	<i>Anas bahamensis</i>	White-cheeked Pintail	Le canard des Bahamas
14	<i>Cassiopea xamachana</i>	Mangrove Upside-down Jellyfish	Cassiopée de mangrove
16	<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey, Fish Hawk	Balbuzard pêcheur
18	<i>Butorides virescens</i>	Green Heron	Héron vert
20	<i>Ipomoea pes-caprae</i>	Beach Morning Glory	Patate bord de mer
22	<i>Cicindela trifasciata</i>	Mudflat Tiger Beetle	Scarabée tigre
24	<i>Plegadis falcinellus</i>	Glossy Ibis	Ibis falcinelle
26	<i>Megaceryle alcyon</i>	Belted Kingfisher	Martin-pêcheur d'Amérique
28	<i>Macrobrachium faustinum</i>	Furry Claw Crayfish	Gros mordant
30	<i>Himantopus mexicanus</i>	Black-necked Stilt	Echasse d'Amérique
32	<i>Sphoeroides testudineus</i>	Checkered Puffer	Tétronon réticulé
34	<i>Pelecanus occidentalis</i>	Brown Pelican	Pélican brun
36	<i>Noctilio leporinus</i>	Fisherman Bat, Greater Bulldog Bat	Noctilion pêcheur
38	<i>Tamea abdominalis</i>	Vermilion Saddlebags	Libellule à sacoches vermillon
40	<i>Leucophaeus atricilla</i>	Laughing Gull	Mouette atricille
42	<i>Vitta virginea</i>	Virgin Nerite	Nérite vierge
44	<i>Podilymbus podiceps</i>	Pied-billed Grebe	Grèbe à bec bigarré

Page	Scientific Name - Nom scientifique	English Names	Noms français
46	<i>Coccoloba uvifera</i>	Seagrape	Raisnier bord de mer
48	<i>Gallinula galeata</i>	Common Gallinule, Water Chicken	Gallinule poule d'eau
50	<i>Ischnura ramburii</i>	Rambur's Forktail	Demoiselle de Rambur
52	<i>Pluvialis squatarola</i>	Black-bellied Plover	Pluvier argenté
54	<i>Gallinago delicata</i>	Wilson's Snipe	Bécassine de Wilson
56	<i>Pelocoris</i> sp.	Creeping Water Bug	Punaise aquatique
58	<i>Spatula discors</i>	Blue-winged Teal	Sarcelle à ailes bleues
60	<i>Pholidocelis plei</i>	Ground Lizard	Lézard de terre de Saint-Martin
62	<i>Callinectes sapidus</i>	Blue Crab	Crabe cirique bleu
64	<i>Egretta thula</i>	Snowy Egret	Aigrette neigeuse
66	<i>Conocarpus erectus</i>	Buttonwood	Mangrove à boutons, Palétuvier gris
68	<i>Cardisoma guanhumi</i>	Great Land Crab, Blue Land Crab	Crabe blanc, Crabe de terre
70	<i>Actitis macularius</i>	Spotted Sandpiper	Chevalier grivelé

This book was developed as a companion to Amuseum Naturalis, St. Martin's free museum of nature and heritage. The Amuseum, and this book, were created by Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer is a non-profit association based in St. Martin. Their core mission is to collect and share knowledge about local nature and heritage. They carry out this mission through books and other publications, their free museum, short films and oral histories, events and other projects. Discover more and download free resources at lesfruitsdemer.com.

AMUSEUM NATURALIS

at The Old House





Ce livre a été conçu en complément de l'Amuseum Naturalis, le musée gratuit de la nature et du patrimoine de Saint-Martin. L'Amuseum et ce livre ont été créés par l'association Les Fruits de Mer.

Les Fruits de Mer est une association à but non lucratif basée à Saint-Martin. Sa mission principale est de recueillir et partager des connaissances sur la nature et le patrimoine de l'île. L'association réalise cette mission à travers des livres et d'autres publications, son musée gratuit, des courts métrages et des histoires orales, des événements et d'autres projets. Pour en découvrir plus et télécharger des ressources gratuites, visitez lesfruitsdemer.com.

This book was produced with the support of:
Ce livre a été réalisé avec le soutien de :



Picture Guide

These are photos of the animals and plants in the book.
Use the page number to find the coloring page.

Guide d'images

Voici des photos des animaux et des plantes du livre.
Utilise le numéro de page pour trouver la page à colorier.

